UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01310858 4

THEATRO MUNICIPAL DO RIO DE JANEIRO

1913

EDIÇÃO DA PHOTO-MUSSO

O Theatro Municipal

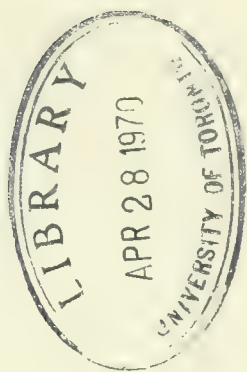
do

Rio de Janeiro

Theatro Municipal do Rio de Janeiro

1913

Edição da Photo. Musso

F. DE OLIVEIRA PASSOS
Architecto
do Theatro Municipal do Rio de Janeiro

Entrada da bahia do Rio de Janeiro

HISTORICO

E bastante curiosa a historia da construcção do Theatro Municipal. Os grandes mo=numentos nas cidades: templos, theatros, palacios, se foram outr'ora como a resultante do espirito de esthesia e das condi=ções economicas das cidades em que se edificaram, são hoje, apenas, o producto da febre generalizada e americana de apparecer.

O Pantheon exprimia Athenas, Santa Maria dei Fiori é um expoente de Florença, o Duomo é toda a alma milaneza, o Metropolitano será apenas igual a outros metropolitanos, como as avenidas são iguaes á outras avenidas e as praças e largos, em qualquer latitude, não passam de exprimir o molde de uma praça ou de um largo. O Cosmopolitismo curvando a originalidade sob a disciplina do Igual, começou por desfazer o caracter especial da

L'HISTOIRE de la construction du Théâtre Municipal est plutôt curieuse. Les grands monuments urbains : temples, théâ=tres, palais, qui furent, pour ainsi dire, la résultante de l'esprit esthétique et des condi=tions économiques des villes qui les édifièrent, ne sont aujourd'hui que le produit d'une fièvre "américaine" qui tend à se généraliser.

Le Panthéon exprimait Athènes ; Santa Maria dei Fiori est le coin du génie de Florence; le Dôme est toute l'âme milanaise, mais le Métropolitain ne peut être favorablement com=paré qu'aux autres Métropolitains, de même qu'une avenue ressemble à une autre, et que places et boulevards, quelle qu'en soit la lati=tude, ne sauraient exprimer autre chose qu'une perspective de place ou de boulevard.

Le Cosmopolitisme qui a contraint l'origi=

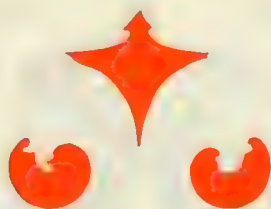
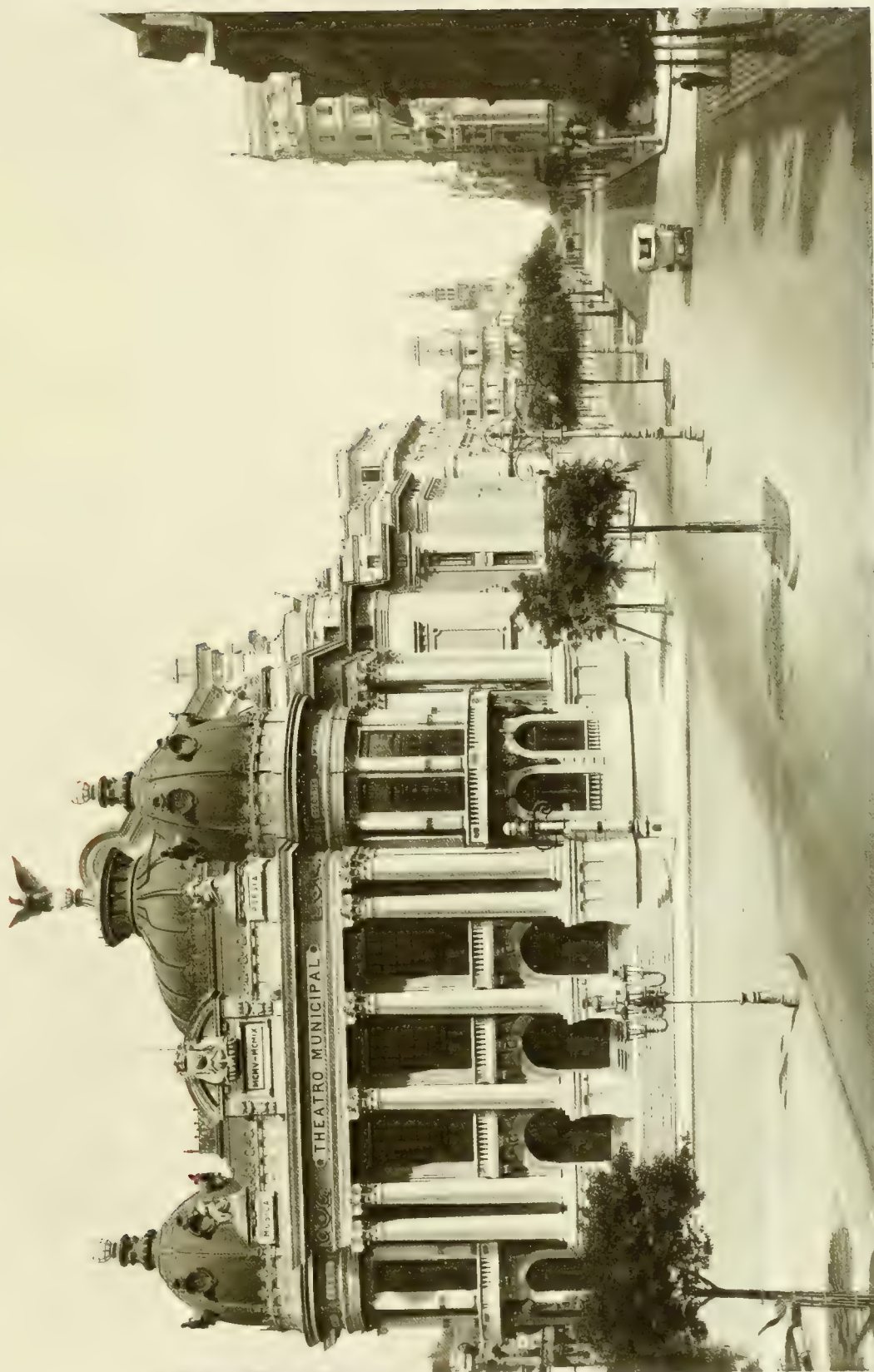
construcção e a significação moral da archi=tectura.

O Rio de Janeiro conservava, apezar do im=menso progresso devido as novas instituições, o typo de antiga cidade portugueza, o typo do Porto, que se encontra desdobrado em Africa, na India, por onde a força colonisadora de Portugal tenha chantado cidades. Com ruas estreitas, de máo piso e má illuminação, com praças em que a vermina social refoscilava na ausencia da limpeza, tendo para cobril=a um explendido ceu e para enfeital= a o aspecto fre=neticamente luxuriante da paysagem, o Rio de Janeiro, pacato, burguez, não pensava em bellezas architectonicas. Quando o theatro, ainda em pleno fulgor a leva mais brilhante de comediographos e dramaturgos, começou a fatigar o publico, entrando em franca deca=dencia, Arthur Azevedo, o popular comedio=grapho nacional, cuja memoria cada vez mais devemos respeitar, lembrou a necessidade da creação de uma companhia theatral nacio=nal subvencionada pela Prefeitura Municipal.

Arthur Azevedo foi bem uma excepção luminosa na historia litteraria da America. Theatro é expoente de cultura maxima. As civilizações caracterizam=se pelo seu reflexo na arte do theatro. Arthur Azevedo era entre=tanto um grande homem de theatro n'um paiz sem o preparo mental necessario para o pro=duzir. As suas primeiras peças eram revela=ções de um eminente comediographo. Não o ajudando o meio e acceitando generos mais leves, Arthur Azevedo produzio trabalhos incomparaveis, dando a representações que dispensam litteratura, um cunho de renovação

nalité à passer sous les fourches caudines de l'égalité, commença par éliminer l'individua=lité dans la construction, ainsi que la signifi=cation éthique dans l'architecture.

Rio de Janeiro conservait, malgré l'immense progrès dû aux nouvelles institutions, le type de vieille cité portugaise, comme Porto, dont on trouve l'aspect en Afrique, aux Indes et partout où la force colonisatrice du Portugal a " bâti " ses villes. Avec ses rues étroites, mal pavées et mal éclairées, ses places où la vermine des bas=fonds se complaisait dans la fange, ayant pour plafond un ciel splendide et pour lambris un paysage frénétiquement luxuriant, Rio de Janeiro tranquille, d'âme bourgeoise, ne pensait guère aux beautés ar=chitecturales. Quand le théâtre, encore aux mains d'une foule brillante d'écrivains et de dramaturges de talent, commença à fatiguer le public entrant dans une période de franche décadence, Arthur Azevedo, le populaire "co=médiographe" national — dont nous devrons toujours respecter la mémoire — jugea néces=saire de créer une troupe nationale subven=tionnée par la Préfecture Municipale.

Arthur Azevedo fut certes une brillante exception dans l'histoire littéraire d'Amérique. Le théâtre est la pierre de touche de la culture des classes supérieures ; les civilisations se caractérisent par leur projection sur l'art théâtral. Arthur Azevedo était alors un grand homme de théâtre dans un pays qui n'avait pas la préparation mentale suffisante pour le mettre en relief. Dès ses premières œuvres, il se révéla un grand " comédiographe ". Mais le milieu dans lequel il vivait ne com=

Vista Geral — Vue Generale

litteraria, e escrevendo peças em verso que lembram Banville. Possuido de uma doce alma toda feita de bondade, tinha a convicção, a fé inabalavel, no resurgimento do theatro nacional. Indifferente a ingratidão, toda a sua vida passou=a elle a trabalhar pelo theatro, a solicitar o interesse dos governos pelo theatro.

A imprensa é uma grande força. Arthur Azevedo escrevia todos os dias nos jornaes. Os intendentes municipaes, alguns dos quaes se interessaram pelo theatro, resolveram, no anno de 1894, consagrar a idéa em lei municipal. Era uma deferencia que começou a render á municipalidade um imposto novo. Da execução da lei ninguem cuidou. E o tempo continuou a passar sob a insistencia de Arthur Azevedo e a indifferença geral.

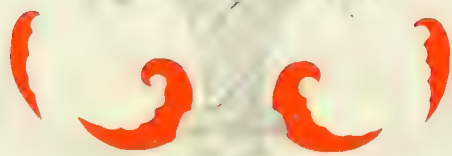
No quatrienio presidencial de Francisco de Paula Rodrigues Alves, porem, estava reservado á Republica dar ao mundo uma grande prova de vitalidade, de trabalho, de acção. O presidente da Republica cercou=se de homens eminentes e cada um d'elles realizou uma obra explendida. N'esse embate de forças magnificas surgio Prefeito, o illustre e saudoso engenheiro Francisco Pereira Passos.

Com uma vontade divina e uma força de semideus, o grande e inesquecivel Prefeito apertou na sua mão poderosa a velha cidade, rasgou=a, quebrou=a, desfel=a por toda a parte e quando batalhões de operarios em cada canto destruiam, no momento em que a cidade, uma immensa cidade de um milhão de almas, desapparecia n'uma nuvem de poeira, elle imaginou e realisou uma cidade inteiramente nova. Quando a nuvem de poeira se adelgaçou,

prenant qu'un genre plus léger, il produisit alors des œuvres originales qui dénotaient le souffle de rénovation littéraire qu'il avait en lui et rappelaient la manière de Banville. Son âme tendre, toute de bonté, avait la conviction, la foi inébranlable de la résurrection du Théâtre National. Insensible à l'ingratitude, toute sa vie se passa à travailler pour le théâtre, à solliciter l'attention des gouvernements en faveur du théâtre.

La Presse est un puissant levier. Arthur Azevedo écrivait chaque jour dans les journaux. Les conseillers municipaux, dont quelques=uns s'intéressaient au théâtre, résolurent en 1894 de concrétiser l'idée en Loi Municipale. Ce fut un hommage... qui fournit à la Municipalité un impôt nouveau ; mais de l'exécution de la Loi, personne ne se soucia. Et le temps continua à couler dans l'indifférence générale et malgré l'insistance d'Arthur Azevedo.

Vinrent alors les quatre années de la présidence de Francisco de Paula Rodrigues Alves pendant lesquelles la République allait donner au monde une grande preuve de vitalité et d'action. Le Président de la Fédération s'était entouré d'hommes éminents qui tous réalisèrent une œuvre remarquable, et ce fut de cet assaut de forces magnifiques que surgit comme Préfet de Rio de Janeiro, l'illustre et regretté ingénieur Francisco Pereira Passos.

D'une admirable force de volonté, le grand et inoubliable Préfet prit dans sa main puissante la vieille cité ; il la mit en pièces, la renversa de partout, et tandis que des bataillons d'ouvriers faisaient œuvre de destruction à chaque coin, tandis que la cité — une immense

avenidas asphaltadas, vastas praças, faziam do Rio de Janeiro uma pequena Londres sob o ceu equatorial. Foi então que na febre das edificações, continuando Arthur Azevedo a campanha, Francisco Pereira Passos pensou no theatro. Era em 1903.

Raros no mundo são os theatros templos de arte maravilhosos. A principio o grande Prefeito pensou em remodelar o São Pedro de Alcantara, o unico theatro que não desmerecia na cidade. Era desejo seu adaptal=o exclusivamente a representações dramaticas, segundo o projecto elaborado pelo então engenheiro consultor da Prefeitura, Francisco de Oliveira Passos, mas o proprietario do immovel, o Banco do Brazil, não chegou a accôrdo possivel e de chofre foi resolvida a construcção de um novo theatro.

Como seria essa casa de espectaculos? Qualquer cousa de maravilhoso? Aberta a concurrencia publica para apresentação de projectos, a 15 de Outubro de 1903, sete foram recebidos por occasião do seu encerramento, em Março de 1904, dois dos quaes obtiveram o primeiro logar.

Eram os de " Isadora " e " Aquilla ". Este ultimo pseudonymo occultava a individualidade de Francisco de Oliveira Passos, cujo projecto, após ligeira modificação, foi adoptado definitivamente para a construcção.

Apenas a pequena phantasia de Arthur Azevedo se fazia no projecto Oliveira Passos a materialização de formidavel sonho e da larva de um pedido tenaz surgia na nova cidade um templo de arte, em que a tragedia e a musica desabrochariam entre explendores.

ville d'un million d'âmes — disparaissait dans un nuage de poussière, il conçut et réalisa une ville entièrement neuve. Lorsque le nuage de poussière s'évanouit, on vit des avenues asphaltées, de vastes places, qui faisaient de Rio de Janeiro un petit Londres sous un ciel équatorial. Et Arthur Azevedo continuant son œuvre dans cette fièvre de construction, Francisco Pereira Passos pensa au théâtre. — On était en 1903.

Il y a bien peu de théâtres au monde qui soient des temples dignes de l'Art. Tout d'abord le Grand Préfet pensa reconstruire et adapter le São Pedro de Alcantara, le seul théâtre à peu près digne de la cité. Il désirait le consacrer exclusivement aux représentations dramatiques, d'après le projet élaboré par l'Ingénieur=Conseil de la préfecture, Francisco de Oliveira Passos. Mais ne pouvant arriver à un accord satisfaisant avec la Banque du Brésil, propriétaire de l'immeuble, on décida de suite la construction d'un nouveau théâtre.

Que devait être cette salle de spectacle? Une merveille ! Un concours public ayant été ouvert le 15 octobre 1903, on reçut sept projets à la date fixée (mars 1904) et la première place fut partagée entre deux des concurrents : " Isadora " et " Aquilla "; ce dernier pseudonyme cachait l'individualité de Francisco de Oliveira Passos, dont le projet, après légère modification, fut définitivement adopté.

Le modeste désir d'Arthur Azevedo apparut, dans le projet Oliveira Passos, comme la matérialisation d'un songe formidable, et, de la larve métamorphosée, surgit dans la nouvelle ville un superbe temple de l'Art, dans lequel Tragédie et Musique s'épanoui=

O Reformador da Cidade do Rio de Janeiro
Le Réformateur de la Ville de Rio de Janeiro

Francisco
PEREIRA PASSOS
Engenheiro civil
20.8.1836 = 1.3.1913

E quando em de 2 Janeiro de 1905 se deu inicio ás obras n'um terreno ao fim da grande ave=nida, terreno que ficava na maior porção ala=gado a poucos metros abaixo da superficie, estavam todos com a convicção de que se construia no Rio de Janeiro um dos mais bellos theatros do mundo. A meza do Conselho Municipal n'essa data, compunha=se de Ter=tuliano da Gama Coelho, presidente, de Fran=cisco de Fonseca Telles e de Eduardo Raboeira, intendente que em successivos mandatos sempre interessado pelas causas generosas e nobres, era um dos maiores enthusiastas da creação de um theatro nacional.

Durante os dois primeiros annos os trabalhos de construcção foram executados violentamente por duas turmas de operarios, que trabalha=ram, se revezando, dia e noite sem parar. A 20 de Maio de 1905 estavam concluidas as fun=dações e podia=se realizar a collocação da pedra angular ao canto do edificio entre o becco Manoel de Carvalho e a Avenida Rio Branco.

Só um desejo de moço, só a aspiração de uma força de vontade admiravel poderia conservar a energia permanente de Francisco de Oliveira Passos, digno herdeiro das qualidades de seu pae.

Tendo deixado a Prefeitura Municipal o eminente reformador da cidade, Pereira Pas=sos, o seu substituto Francisco Marcellino de Souza Aguiar fez com que as obras não tives=sem interrupção.

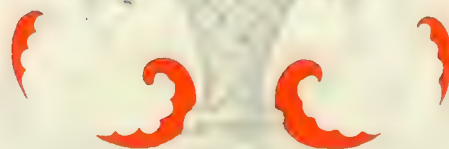
Souza Aguiar já era um admirador da obra collossal, ao ser chamado para o cargo de Pre=feito Municipal pelo governo Affonso Penna, que succedeu ao governo explendido de Ro=

raient dans les splendeurs. Lorsque le 2 jan=vier 1905 on mit la première main au chantier dans un terrain à l'extrémité de la Grande Avenue — terrain dont la majeure partie était inondée à quelques mètres de pro=fondeur — tout le monde eut la conviction qu'on allait construire à Rio de Janeiro un des plus beaux théâtres du Monde. A cette époque, le bureau du Conseil municipal était composé de Tertuliano da Gama Coelho, président, de Francisco de Fonseca Telles, et de Eduardo Raboeira; ce dernier toujours sympathique aux causes généreuses et nobles et ayant occupé plu=sieurs fois ces fonctions, fut un des plus enthou=siastes pour la création d'un théâtre national.

Pendant deux années, on travailla nuit et jour, au moyen de deux équipes qui se rele=vaient. Le 20 mai 1905, les fondations étaient terminées, et l'on pouvait poser la pierre angulaire de l'édifice à l'intersection de la ruelle Manoel de Carvalho et de l'avenue Rio=Branco.

Il n'y avait que la réalisation d'un désir de jeunesse, qu'une force de volonté admirable qui pouvaient engendrer en Francisco de Oli=veira Passos cette constante énergie. Il se mon=trait le digne héritier des qualités de son père.

Lorsque l'éminent réformateur de la Ville, Pereira Passos, quitta la Préfecture munici=pale, il fut remplacé par Francisco Marcellino de Souza Aguiar qui fit en sorte que les travaux ne souffrissent aucune interruption.

Souza Aguiar était déjà un admirateur de cette œuvre colossale lorsqu'il fut appelé aux fonctions de Préfet municipal par le gouverne=ment de Affonso Penna qui succédait à la pré=sidence de Rodrigues Alves. Les travaux conti=

drigues Alves. As obras do Municipal continuaram pois com o mesmo enthusiasmo e de tal modo que quatro annos apenas após o inicio da construcção, em 14 de Julho de 1909, sendo Presidente da Republica Nilo Peçanha e Prefeito da Cidade Innocencio Serzedello Corrêa, inaugurou=se o Theatro Municipal.

Aquella obra collossal estava enfim realizada. O Rio de Janeiro contava, n'um explendor de marmores e bronzeos, o seu mais bello edificio. E na noite de inauguração a voz do grande poeta Olavo Bilac entregava á cidade o trabalho glorioso, documentação eloquente da nossa civilização.

Estaria o sonho completo? Passando o periodo frenetico da realização era preciso dar=lhe vida, animar o templo. D'essa parte o actual Prefeito Municipal Bento Ribeiro Carneiro Monteiro, um dos mais intellectuaes chefes do nosso exercito, que na Prefeitura faz administração modelar, deu ao theatro organisação definitiva fazendo seu director a Oliveira Passos e com enthusiasmo iniciou a protecção á arte dramatica, abrindo o theatro aos artistas e aos autores brazileiros.

O desejo de Arthur Azevedo é um facto, e um facto grandioso, tendo=se feito no Brazil, graças ao Prefeito Pereira Passos um monumento admiravel e explendido.

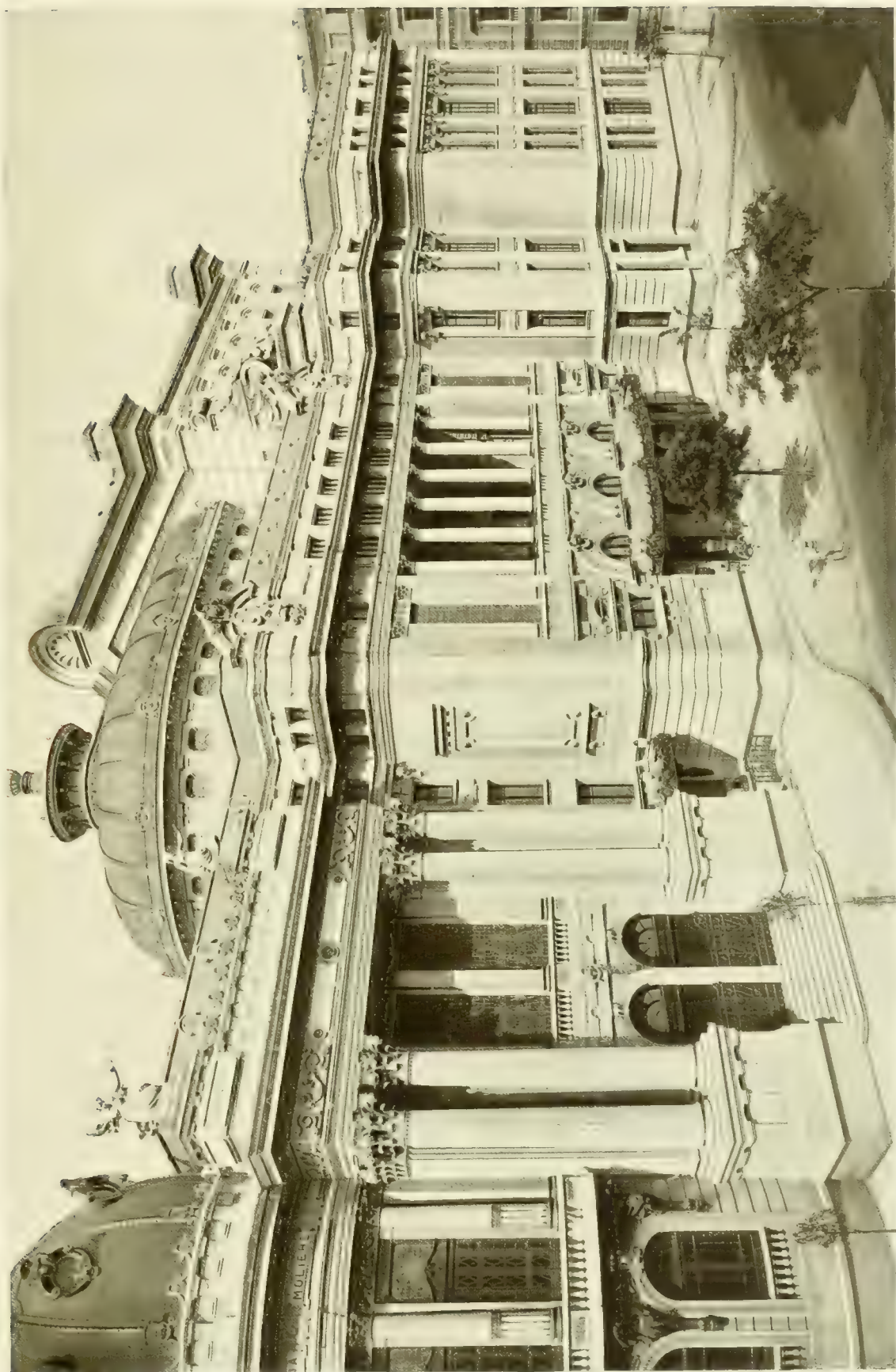
nuèrent avec le même entrain, et quatre ans à peine après l'ouverture du chantier, c'est=à=dire le 14 juillet 1909, on inaugura le Théâtre Municipal, Nilo Peçanha étant Président de la République et Innocencio Serzedello Corrêa, préfet de la Ville.

Cette œuvre colossale était enfin réalisée. Rio de Janeiro possédait, dans une splendeur de marbres et de bronzes, son plus bel édifice. Et la nuit de l'inauguration la voix du grand poète Olavo Bilac présentait à la ville cette glorieuse construction, document éloquent de notre civilisation.

Le rêve était=il complet? Non, car après cette période ardente de réalisation il restait encore à animer ces pierres, à leur donner la vie intérieure. C'est ce que fit le préfet municipal actuel, Bento Ribeiro Carneiro Monteiro, un des chefs les plus intellectuels de notre Armée qui est, à la Préfecture, un administrateur modèle. Il a donné au théâtre une organisation définitive, nommant directeur Oliveira Passos, et donnant avec enthousiasme la protection due à l'art dramatique en ouvrant le théâtre aux artistes et aux auteurs brésiliens.

Le désir de Arthur Azevedo est devenu une grandiose réalité maintenant qu'on a édifié au Brésil, grâce au préfet Pereira Passos, un monument admirable et splendide.

O actual Prefeito da Cidade do Rio de Janeiro
Le Préfet actuel de la Ville de Rio de Janeiro

General
BENTO RIBEIRO
C. MONTEIRO

Fachada lateral — Façade latérale

O THEATRO MUNICIPAL

ASPECTO EXTERNO

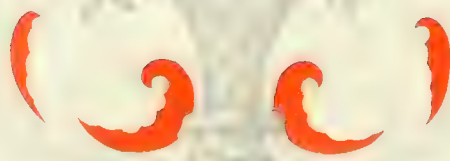
SE a vida é uma symphonia de intenções continuas, segundo o philosopho, a architectura, como tambem a definiu Schlegel, é uma musica gelada, e todo o seu segredo está na força de exprimir intelligente, harmoniosamente a intenção do seu destino. No abastardamento da arte, ainda é possivel comprehender, ao ver, o fim a que se destinam certos edificios.

Nas maiores cidades do mundo, os theatros nem sempre apresentam essa face comprehen=sivel que é a expressão architectural. Salvo a Opera de Paris, salvo o explendido trabalho de Garnier, não são muitos os edificios para theatros, que marquem nas capitaes da Europa e da America o fim a que se destinam.

Deante do Municipal, o desconhecedor da cidade, tem, correlata a visão do templo, a immediata certeza do fim a que elle se destina. É um theatro, um dos primeiros theatros do mundo. O Brazil seria muito joven para illus=trar edificios sem significação com a força

SI, à en croire le philosophe, la vie est une symphonie d'intentions continues, l'ar=chitecture est, d'après Schlegel, une musique glacée ; tout son secret réside dans sa force d'exprimer intelligemment et harmo=nieusement, l'idée de sa destination. On peut encore deviner, dans les édifices que nous ont légués les périodes artistiques, même bâtardes, ce à quoi on les destinait.

Pourtant les théâtres paraissent faire excep=tion à la règle ; à part l'Opéra de Paris, la grande œuvre de Garnier, bien peu des théâtres des capitales du monde montrent le caractère architectural qui révèle aux passants leur fonction intérieure.

Mais l'étranger qui s'arrête devant le Muni=cipal voit du premier coup d'œil l'usage auquel on l'a destiné. C'est un théâtre, et un des pre=miers du monde. Le Brésil est trop jeune pour illustrer des édifices quelconques à la lueur de la tradition artistique. L'humus qu'est l'Histoire, le terreau qu'est le Souvenir n'ont

incomensuravel da tradição artistica. O sedimento da relação historica, a recordação não pode existir. Assim o edificio illustra a cidade, para hospitalizar o genio peregrino e fazer=se celleiro desde já pomposo, de uma arte em commeço.

É o grande theatro do Brazil, o grande theatro da America do Sul, um dos mais bellos templos de arte modernos.

Depois, com a observação mais demorada, tem=se então a certeza empolgante de uma obra de arte pessoal e affirmativa. Carlos V desejava collocar n'uma redoma o Campanilo de Florença. O apreciador ao ver o Municipal, pensa n'uma joia collossal.

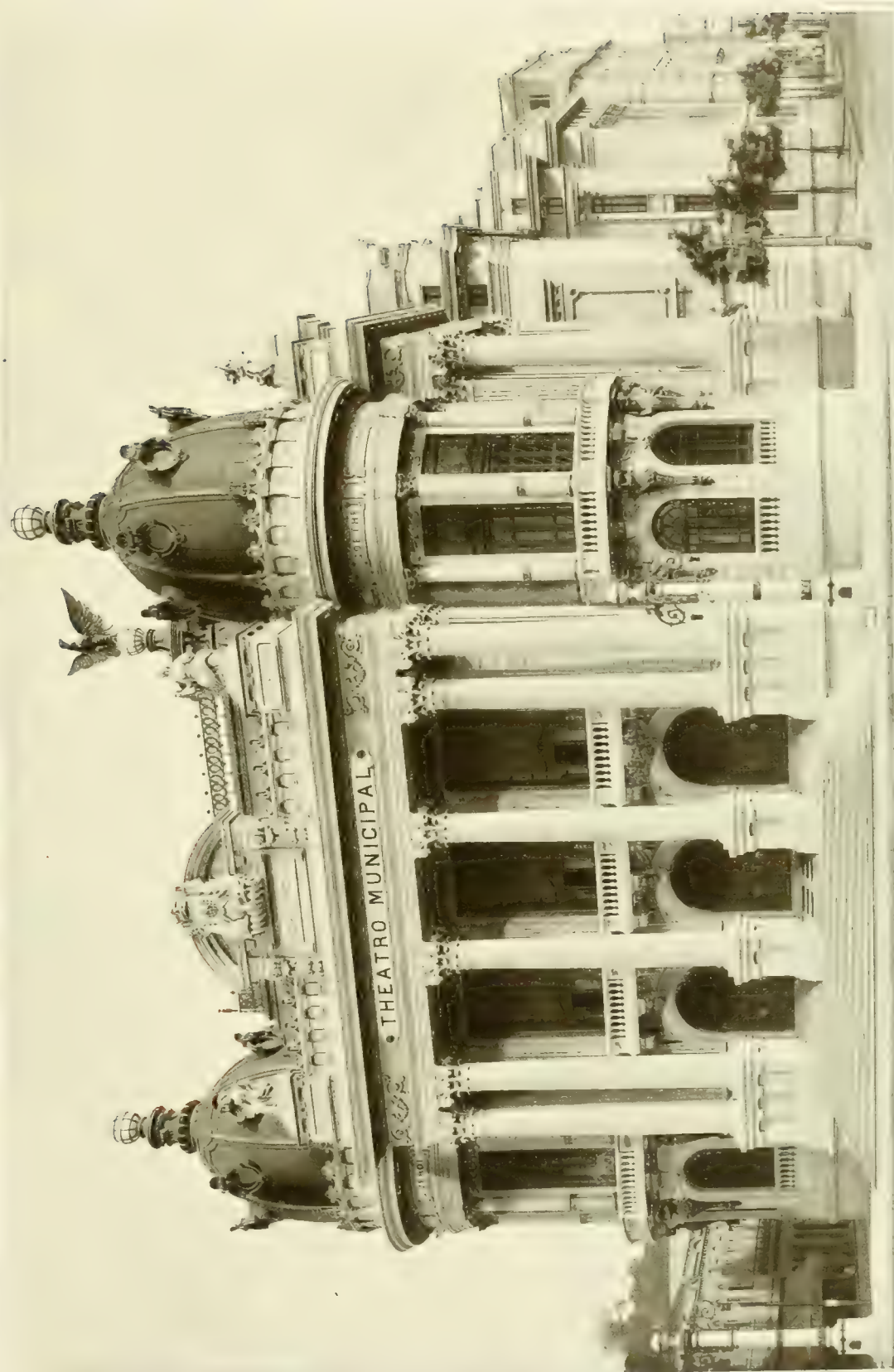
O theatro destaca=se ao fim da Avenida, com a fachada principal para o mar. Ao vir d'ahi, subindo, é que se tem aos poucos a sensação da pompa do edificio. É qualquer cousa de sagrado. Tanto para mais admirar que o edificio o consegue n'um meio cada vez mais practico e mercantil. Na larga calçada de mosaico que separa a rua da escadaria, duas grandes columnas lateraes de granito e bronze, com os escudos da Municipalidade em bronze, sustentam os lampadarios. A escadaria leva o olhar até ao primeiro lance do edificio. O corpo principal e os dois lateraes da fachada, são na parte inferior de granito. Os pedestaes sobre que assentam as quatorze grandes columnas do corpo principal, que sustentam o entablamento, são de granito da Candelaria, cuja côr, logo na parte inferior, accentua o seu destaque entre os bronzes e os marmores. Tres portões de bronze dão accesso ao interior; por sobre as portas, os balcões de marmore

pas eu le temps de se former. C'est pourquoi le monument pare la ville de sa propre splendeur tout en hospitalisant le génie étranger et en se faisant l'écrin — déjà bien garni — d'un art à ses débuts.

C'est le grand théâtre du Brésil, le grand théâtre de l'Amérique du Sud, un des plus beaux temples de l'Art moderne.

A l'observation, on est empoigné par la certitude qu'on se trouve en présence d'une œuvre d'art bien personnelle. Charles=Quint voulait mettre sous verre le Campanile de Florence : le connaisseur pense à un colossal joyau en regardant le Théâtre Municipal.

Ce dernier se détache à l'extrémité de l'Avenida, sa façade principale donnant sur la mer. Et c'est en venant de cette immensité, en montant, que l'on ne tarde pas à ressentir la pompe de l'édifice. C'est quelque chose de sacré. Et ceci est d'autant plus admirable que le Théâtre s'élève dans une ambiance extérieure chaque jour plus mercantile, plus " pratique ". Sur le large trottoir de mosaïque qui sépare la rue du grand escalier, deux grandes colonnes de côté, en granit et bronze, avec les Armes de la Municipalité, en bronze, soutiennent les candélabres. Le grand escalier conduit le regard à l'étage inférieur de l'édifice. Le corps principal et les deux côtés de la façade sont, à leur partie inférieure, en granit. Les bases sur lesquelles reposent les quatorze colonnes du corps principal, qui supportent l'entablement, sont en granit de la " Candelaria " dont la couleur, dès la partie inférieure, en accentue le relief parmi les bronzes et les marbres. Trois portails de bronze donnent accès au Temple ; au=dessus

Fachada principal

Façade principale

indicam o segundo pavimento, balcões com explendidos vitraes. Essa fachada principal é de facto empolgante. O embasamento, as escadarias e as guarnições das portas são tam= bem de granito da Candelaria, trabalho de baixo relevo e rico. As columnatas são de mar= more italiano e belga. As quatorze, do corpo principal, em estylo coryntio, lavradas em mar= more de Carrara, tendo como motivo com= ponente do capitel as armas do Districto Fede= ral, são de rara imponencia. São columnas monumentaes, com o diametro maximo de um metro e vinte centimetros, tendo o fuste composto apenas por cinco tambores. No friso, ladeando as lettras doiradas da inscripção " Theatro Municipal ", nomes de grandes mestres da musica e da dramaturgia, e ao alto entre as duas cupolas encimadas por globos luminosos, que completam os dois foyers late= raes, a parte central do edificio tem de um lado a Musica e do outro a Poesia, bellas es= culpturas de Rodolpho Bernardelli, e sobre a immensa esphera de vidro a aguia real, que corôa o edificio, n'um soberbo arranco de ideal.

As fachadas lateraes guardam entretanto imprevistos de belleza. O espectador desliza, admirando nos corpos lateraes, as cariatides de bronze que representam as estações do anno. A mesma pompa de marmore e bronze doirado esplende. Marquises de ferro forjado resguardam as entradas lateraes. Empolgam a vista as lojas de marmore decoradas com paineis de ceramica representando scenas da dansa antiga e moderna e sustentadas por seis grandes columnas monolithicas, absoluta= mente admiraveis. Da rua vêm=se, abrindo

des portes, des balcons en marbre avec de magnifiques vitraux, indiquent le second plan= cher. Cette façade principale est d'un effet empoignant. Le seuil, les grands escaliers et les encadrements des portes sont également en granit de la " Candelaria " travaillé richement en bas=relief. Les colonnades sont en marbres italien et belge. Les quatorze colonnes du corps principal sont de style corinthien, en marbre de Carrare, et le motif qui donne le ton au cha= piteau représente les armes de la ville de Rio ; elles sont d'une magnificence rare. Ces colon= nes sont vraiment monumentales. Leur plus grand diamètre est de 1 m. 20; cinq tambours seulement en forment le fût.

A la frise, de chaque côté des lettres dorées formant l'inscription " Theatro Municipal " on voit les noms des grands maîtres de la Musique et de l'Art dramatique ; et en haut, entre les deux coupoles surmontées de dômes lumineux qui complètent les deux foyers laté= raux, la partie centrale de l'édifice a d'un côté la Musique et de l'autre la Poésie, belles sculp= tures de Rodolphe Bernardelli. Et sur l'énorme dôme vitré, l'aigle royal couronne l'édifice dans un superbe essor vers l'idéal.

Les façades latérales nous réservent des imprévus de beauté. L'amateur glisse le regard en admirant les corps de côté, les cariatides de bronze représentant les quatre saisons. Le même luxe de marbre et de bronze doré res= plendit. Des marquises en fer forgé protègent les entrées latérales. L'œil est séduit par les loggia de marbre décorées de panneaux en cé= ramique représentant des scènes de danse antique et moderne, soutenues par six grandes

para o espaço, como dois cofres reluzentes, o relicario polychromo dos mosaicos, as duas lojas — e é como uma sensação de frescura, de encanto, os dois grandes balcões em que a arte se debruça para a vida.

O estylo do Municipal obedece aos moldes do Renascimento. A phrasica architectonica está rigorosamente observada de modo que as suas linhas geraes se apresentam como a expressão plastica do fim a que é destinado.

As suas tres partes essenciaes, foyer, sala de espectaculos e caixa scenica, estão perfeitamente differençadas. Estas tres partes são ainda caracterisadas pela diversidade dos andares. O corpo principal, à frente, dispõe apenas de dois andares, que correspondem ao vestibulo e ao foyer, o da sala de espectaculos tem cinco, correspondentes ao restaurante, frisas, duas ordens de camarotes, galerias ; a caixa scenica tem quatro. A diversidade dos planos horisontaes é uma das grandes difficuldades a vencer no projecto das fachadas de um theatro izolado em todas as suas faces como o Municipal.

A admiração se compraz em sentir a segurança da ossatura, o largo impeto de belleza que o elevou, o conhecimento amoroso da arte, que o desabrochou, o acabamento, que nos menores detalhes dizem um quasi morbido carinho de quem imaginou e creou o bello e o rico, o admiravel e o pomposo. Mas é preciso entrar.

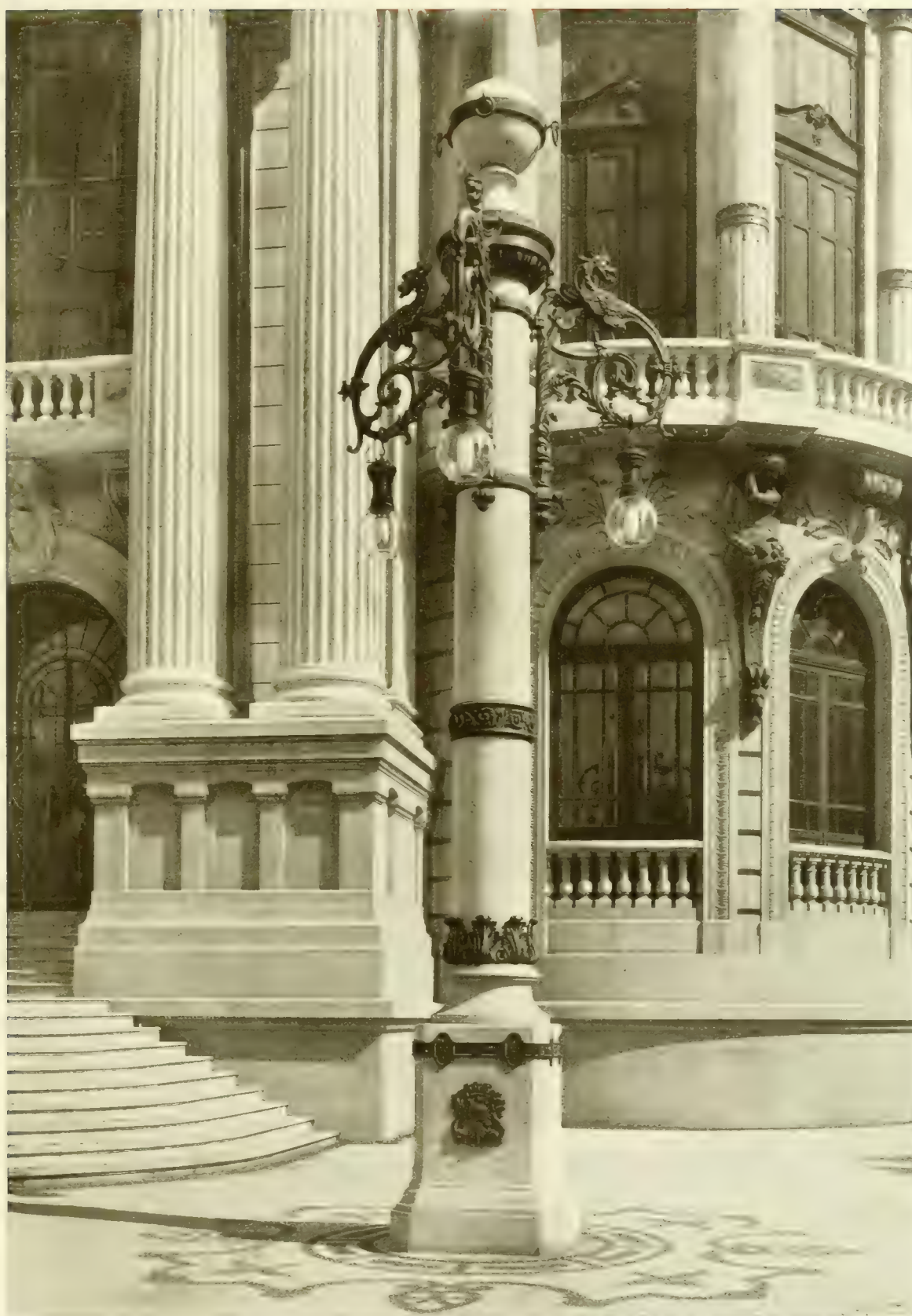
Quer de dia, quer de noite, funccionando o Theatro, nunca a luz é estridente. Sente-se a impressão monumental da parte externa, admira-se a serie de vitraes da janella que

colonnes d'un seul bloc, tout à fait admirables. De la rue on voit, s'ouvrant sur l'espace comme deux coffrets reluisants, reliquaire polychrome de mosaïques, les deux loggia, et ces deux grands balcons, desquels l'Art se penche vers la Vie, sont d'une fraîcheur, d'un enchantement incomparables.

Le style du Théâtre Municipal obéit aux rites de la Renaissance. On en a observé scrupuleusement l'enchaînement architectural, de sorte que des lignes générales se dégage l'expression plastique de la fonction de l'édifice.

Ses trois parties essentielles : foyer, salle de spectacle et scène sont parfaitement différenciées. Elles sont également caractérisées par la diversité des étages. Le corps principal n'en a que deux en façade, le vestibule et le foyer, mais la partie de la salle de spectacle en a cinq: restaurant, baignoires, deux étages de loges, galeries ; la scène a quatre étages. La diversité des plans horizontaux est une des grandes difficultés à vaincre quand il s'agit de dessiner les façades d'un théâtre isolé de tous côtés, comme le Théâtre Municipal.

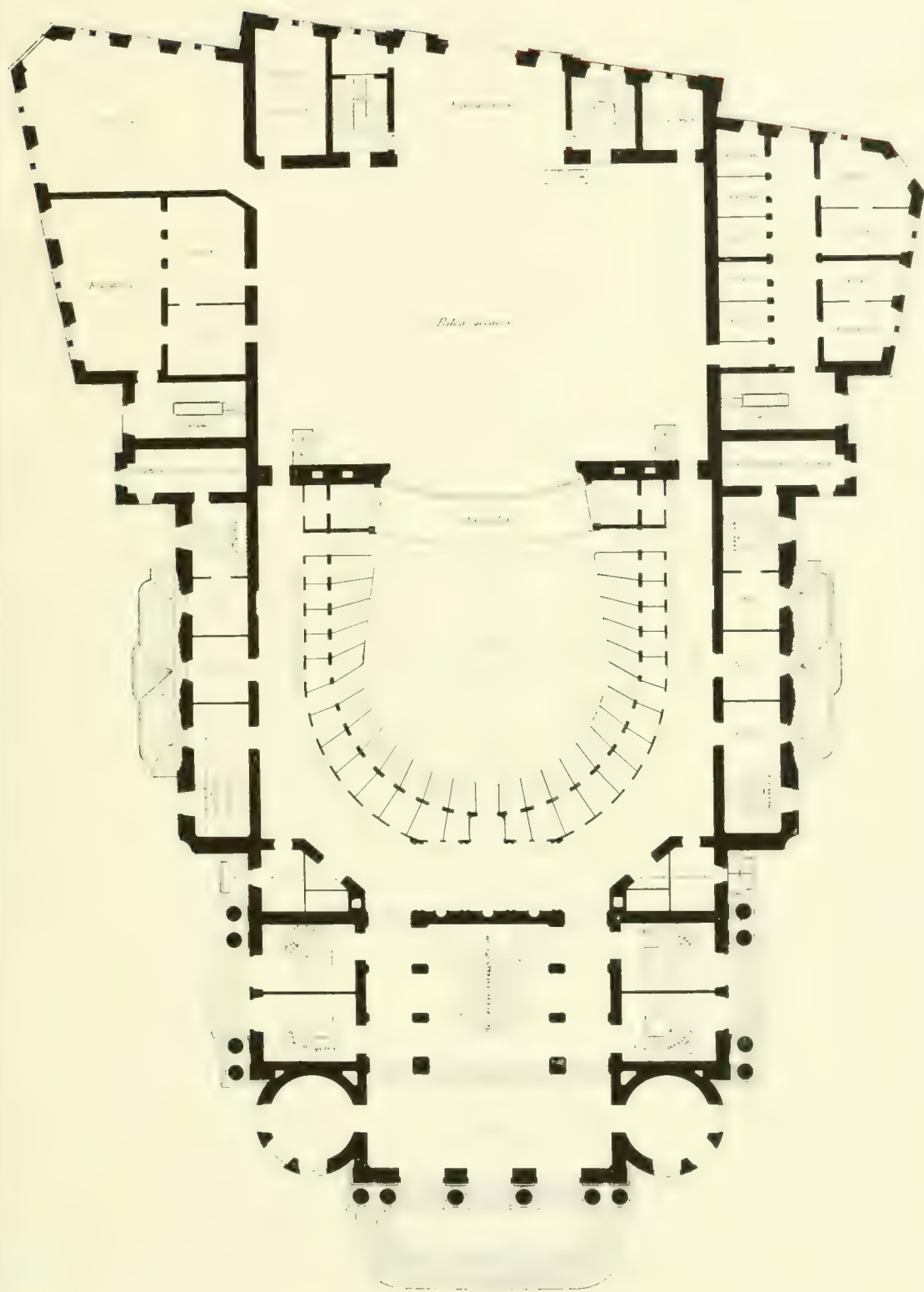
L'admiration se confirme en voyant la fermeté de l'ossature, la science esthétique qui l'édifia, la connaissance de l'Art, qui en prépara l'éclosion, le fini qui, dans les plus petits détails, révèlent une affection presque idôlatre de la part de qui imagina et créa le beau, le riche, l'admirable et le pompeux. Mais entrons.

Qu'il y ait matinée ou soirée, jamais la lumière n'y est discordante. On ressent à l'intérieur l'impression monumentale de la partie extérieure; on admire la suite de vitraux que Feuerstein et Fugel, de Stuttgart, dessinèrent et

Detalhe
da fachada principal

Détail
de la façade principale

Feuerstein e Fugel, de Stuttgart, pintaram especialmente. A luz lá dentro é doce, attrae suavemente. Sobe=se a escadaria. As portas são de bronze e de crystal facetado, maravilhosas portas em que o pezo solemne do bronze é como rendilhado pela transparencia da luz, que irra=dia do crystal em facetas. E então sente=se um arranco. Lá dentro os marmores, os bronzes, o explendor. É o templo. N'uma cidade ame=ricana e pratica, na agitação da cidade, ex=plendidamente desabrocha o templo da arte, o explendor de Dionysios... E não é possivel deixar de penetrar no segundo circulo da admi=ração.

peignirent tout spécialement. La lumière à l'intérieur est douce, elle attire mollement. On gravit l'escalier d'honneur. Les portes sont de bronze et de verre taillé ; portes mer=veilleuses dans lesquelles l'épaisseur du bronze est comme diaphanée par la transparence de lumière irradiée par les facettes de la partie vitrée. On se sent transporté. Voici les marbres, les bronzes, la splendeur. Dans cette ville américaine et pratique, dans l'agitation d'une capitale d'affaires, voici que s'épanouit splen=didement le Temple de l'Art. Et l'on ne peut réprimer le désir de pénétrer dans le second cycle du merveilleux.

Detalhe da fachada principal — Detail de la façade principale

Planta do pavimento das frisas — Plan a l'étage des baignoires

DISTRIBUIÇÃO INTERNA

ASSIM, é no interior do edificio que se tem toda a extensão de sua belleza, belleza opulenta, que augmenta e que se eleva. Muitos theatros não guardam essa proporção de luxo e graça entre a parte in= terna e a parte externa. Ora são só ricos de fachada, ora apenas opulentos de platea, for= mando contrastes violentos. O Municipal é a joia vista por dentro.

Do ponto de vista da distribuição interna, dada a escassez do terreno e a sua grande irre= gularidade, a organisação do projecto de cons= trucção é admiravel de aproveitamento e de clareza, servindo ao publico e aos artistas com todas as commodidades e todos os aperfei= çoamentos technicos modernos.

Nada mais simples do que a distribuição interna do Municipal. No corpo principal estão collocados o vestibulo de entrada, o foyer, e as escadas. A distribuição obedece ao principio do systema central. Consta de uma escada principal dando accesso para o pavimento nobre, em torno da qual estão grupadas quatro escadas secundarias communicando com a segunda ordem e a galeria. É em seus traços geraes o systema do velho Theatro de Bordeos

C'EST à l'intérieur de l'édifice que l'on comprend sa beauté, beauté opulente, qui s'augmente et s'élève. Peu de théâtres possèdent une telle proportion de luxe et de grâce, à l'intérieur et à l'extérieur à la fois. Dans les uns la richesse s'étale tout en façade ; dans les autres le coup d'œil n'est grandiose que s'il est lancé d'un fauteuil d'orchestre. Le Municipal est bien le bijou que promet l'écrin.

Etant donnée l'exiguïté du terrain et surtout sa forme irrégulière, l'organisation du projet de construction est, au point de vue de distri= bution intérieure, admirable comme clarté et utilisation; il permet au public et aux artistes toutes les commodités que l'on peut obtenir des derniers perfectionnements techniques.

Il n'y a rien de plus simple que la distribu= tion intérieure du Municipal, conçue selon le principe du système central. Dans le corps principal se trouvent le vestibule d'entrée, le foyer et les escaliers. D'abord un escalier principal donnant accès au premier étage, autour duquel se trouvent groupés quatre esca= liers secondaires communiquant avec le second étage et la galerie. Le tracé général évoque la combinaison intérieure du vieux théâtre

e o da Opera de Paris. É de certo o mais bello. A escassez do terreno não permittiria que se usasse o systema radial, que exige grande desenvolvimento de fachada e de que os me=lhores exemplos são a Opera de Dresden e o Hofburg de Vienna.

A maravilha da distribuição interna do Municipal é a clareza. Entrando a porta prin=cipal, depara=se=nos n'um grande esplendor sumptuario, a escada principal, que quebra após o primeiro lance, abrindo em dois lances. Vae ao foyer, aos camarotes da primeira ordem, aos vastos saguões do primeiro andar. Ahi o fulgor de joalheria da escadaria se atenua n'uma decoração discreta e pallida. O parquet faz deslizar o passo sobre o soalho de marchetaria. De ambos os lados abrem as magnificas lojas para o ar livre, com o ceu e o piso de ceramica, os paineis de um tão sugges=tivo encanto, e os balcões de marmore debru=çados sobre a rua. O segundo pavimento tem a mesma forma, sem as lojas, tendo ao fundo os balcões. Pelas escadas lateraes entra=se para a segunda ordem e a galeria, ampla e espaçosa.

Mas na primeira ordem, ainda os olhos encantados com o brilho da escadaria, é de certo prazer delicado o estar um momento no foyer, suave decoração Luiz XVI, branca e oiro, que tem, nas duas rotundas que o termi=nam, os tectos, pintados por Henrique Bernar=delli, uma das vivas glorias da arte brazileira.

Descendo as escadas depois de admirar o esplendido salão de foyer, cae=se de novo na sumptuosidade do vestibulo. São marmores, são onix, são bronzes doirados. Ha em Florença

de Bordeaux et de l'Opéra de Paris, et il est sûrement le plus beau. L'exiguïté du terrain ne permettait pas d'employer le système ra=dial, qui exige un grand développement de la façade. Les meilleurs exemples de ce système sont l'Opéra de Dresde et la Hofburg de Vienne.

Ce qu'il y a de merveilleux dans la distribu=tion intérieure du Municipal, c'est la clarté. En entrant par la porte principale, le grand escalier s'offre à nous dans sa somptueuse splendeur et, dès le premier palier, il s'ouvre en deux ailes. Il conduit au foyer, aux premiè=res loges, aux vastes couloirs du premier étage. Ici la joaillerie de cet escalier s'atténue en décoration discrète et de ton pâle ; le pas glisse sur le poli de la marqueterie. Des deux côtés les magnifiques loggie donnent sur l'exté=rieur; leur cintre, tout comme leur sol, est en céramique ; leurs panneaux sont d'un enchan=tement suggestif ; les balcons de marbre sont en encorbellement sur la rue. Le second étage a la même forme, exception faite des loggie ; au fond il a ses balcons. Les escaliers latéraux conduisent aux secondes loges et à la galerie, qui est ample et spacieuse.

Revenons au premier étage, et, les yeux encore éblouis de la splendeur du grand escalier, admirons un moment le foyer délicatement décoré en style Louis XVI, blanc et or, terminé par deux rotondes dont les plafonds ont été peints par Henrique Bernardelli, une des plus belles gloires de l'art brésilien.

En descendant les escaliers, après avoir contemplé le splendide salon du foyer, on tombe dans le somptueux vestibule. Ce sont des marbres, des onyx, des bronzes dorés. Il y

Vestibulo d'entrada

Vestibule d'entrée

uma capella jamais terminada, a dos Medicis. Nella refulgem os porphyros, os alabastros, os oiros, os marmores de todas as côres, que são tão variados na Toscana. Esse vestibulo, lembra a ca=pella dos Medicis, cuja opu=lencia esmaga. Duas estatuas de bronze, assignadas por Verlet, symbolisam a Poesia e a Dança. As columnatas se incrustam de applicações de marmores e bronzes doi=rados. Sobre variegados mo=saicos venezianos deslisam os passos.

É o esplendor dando para os saguões que circumdam a platea. Esses saguões têm as salas de retocar das senho=ras, uma da cada lado, um duplo vestiario para homens e duas entradas em que vêm dar as entradas lateraes do theatro. Vae dar ao fundo no palco, com o qual commu=nica por duas portas. Alem d'essas já descriptas, ha ainda duas escadas nobres reservadas exclusivamente aos camarotes de gala.

Mas assim descrevendo a distribuição interna, o Thea=tro fica com tres partes, de que não é possivel a descripção summaria : é ao fundo o palco; é no sub=solo, o restau=rante assyrio e ao centro a alma da seduc=ção, a sala de espectaculos.

A Verdade
Marmore
A. Injalbert, Paris

La Vérité
Marbre
A. Injalbert, Paris

a, a Florence, une chapelle qui ne fut jamais terminée : celle des Médicis; les porphyres, les albâtres, les ors, les marbres de toutes cou=leurs — et Dieu sait combien ils sont variés en Toscane — y resplendissent. Ce vestibule du Municipal rappelle la Chapelle des Médicis dont l'opulence écrase le touriste. Deux statues de bronze, si=gnées Verlet, y symbolisent la Poésie et la Danse. Les colonnades s'incrustent de marbres appliqués et de bronzes dorés. De multico=lores mosaïques vénitiennes ornent le parquet.

Que de splendeur dans les couloirs qui entourent les fauteuils et le parterre! Ils donnent accès aux salons de toilette des dames — un de chaque côté — à un double vestiaire pour hommes et à deux sorties qui sont les issues latérales du théâtre. Ils se ter=minent, à droite et à gauche, par deux portes donnant sur la scène. En outre, deux escaliers d'honneur sont ré=servés aux loges officielles.

Les trois autres parties du théâtre ne sauraient se contenter d'une description sommaire ; ce sont : au fond, la scène; dans le sous=sol, le restaurant assyrien ; au centre, l'âme de l'œuvre de séduction : la salle de spectacle.

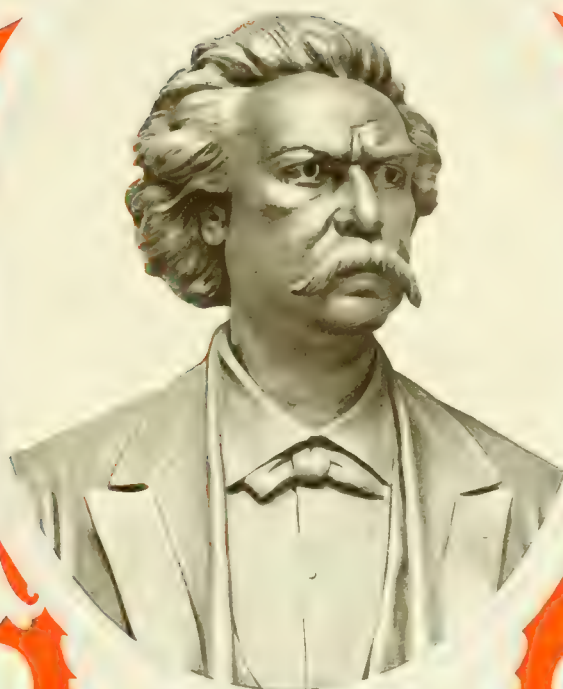
A Dança
Bronze

La Danse
Bronze

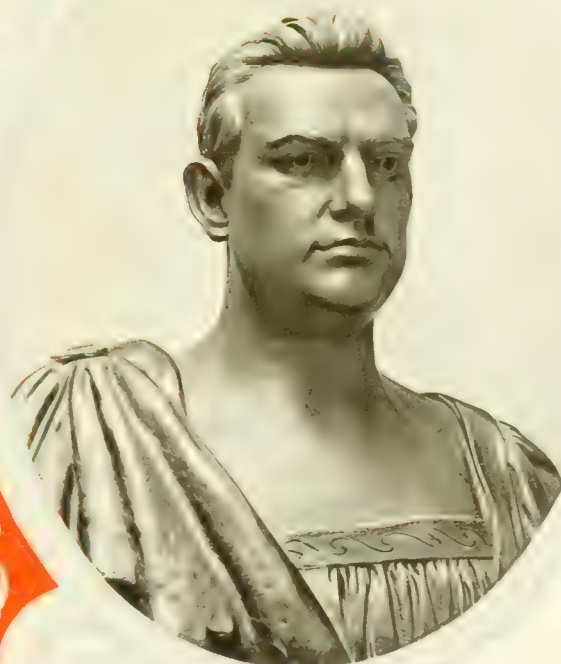
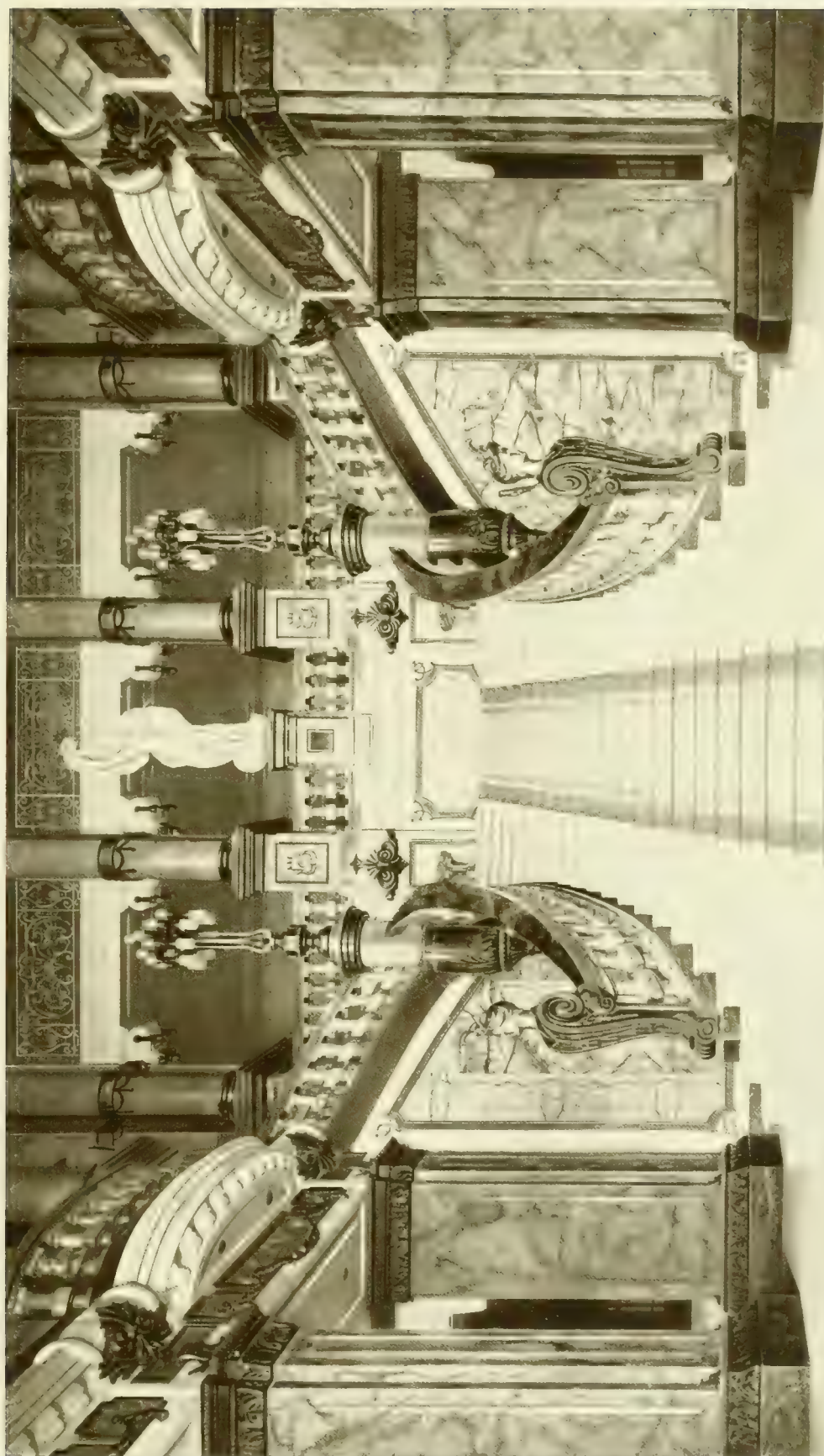
A Poesia
Bronze
(R. Verlet, Paris)

La Poésie
Bronze
(R. Verlet, Paris)

As Rotundas do
Vestibulo d'entrada

Les Rotondes du
Vestibule d'entrée

CARLOS GOMES
Celebre Musico
e Compositor Brazileiro
Bronze
R. Bernardelli, Rio de Janeiro

CARLOS GOMES
Célèbre Musicien
et Compositeur Brésilien
Bronze
R. Bernardelli, Rio de Janeiro

ARTHUR AZEVEDO
Comediographo Brazileiro
Auteur dramatique Brésilien
Bronze
R. Bernardelli, Rio de Janeiro

JOÃO CAETANO
Actor Brazileiro
Comédien Brésilien
Bronze
R. Bernardelli, Rio de Janeiro

Escadaria nobre
Vista geral

Grand Escalier
Vue d'ensemble

Escadaria nobre (detalhe) — Grand Escalier (detail)

Columnada
da Escadaria nobre

Les Colonnes
du grand Escalier

Detalhe
da Escadaria nobre

Detail
du grand Escalier

O Foyer
(lado da columnada)

Le Foyer
(côte des colonnes)

O Foyer
(lado da fachada
principal)

Le Foyer
(côté de la façade
principale)

As Rotundas do foyer

Les Rotondes du foyer

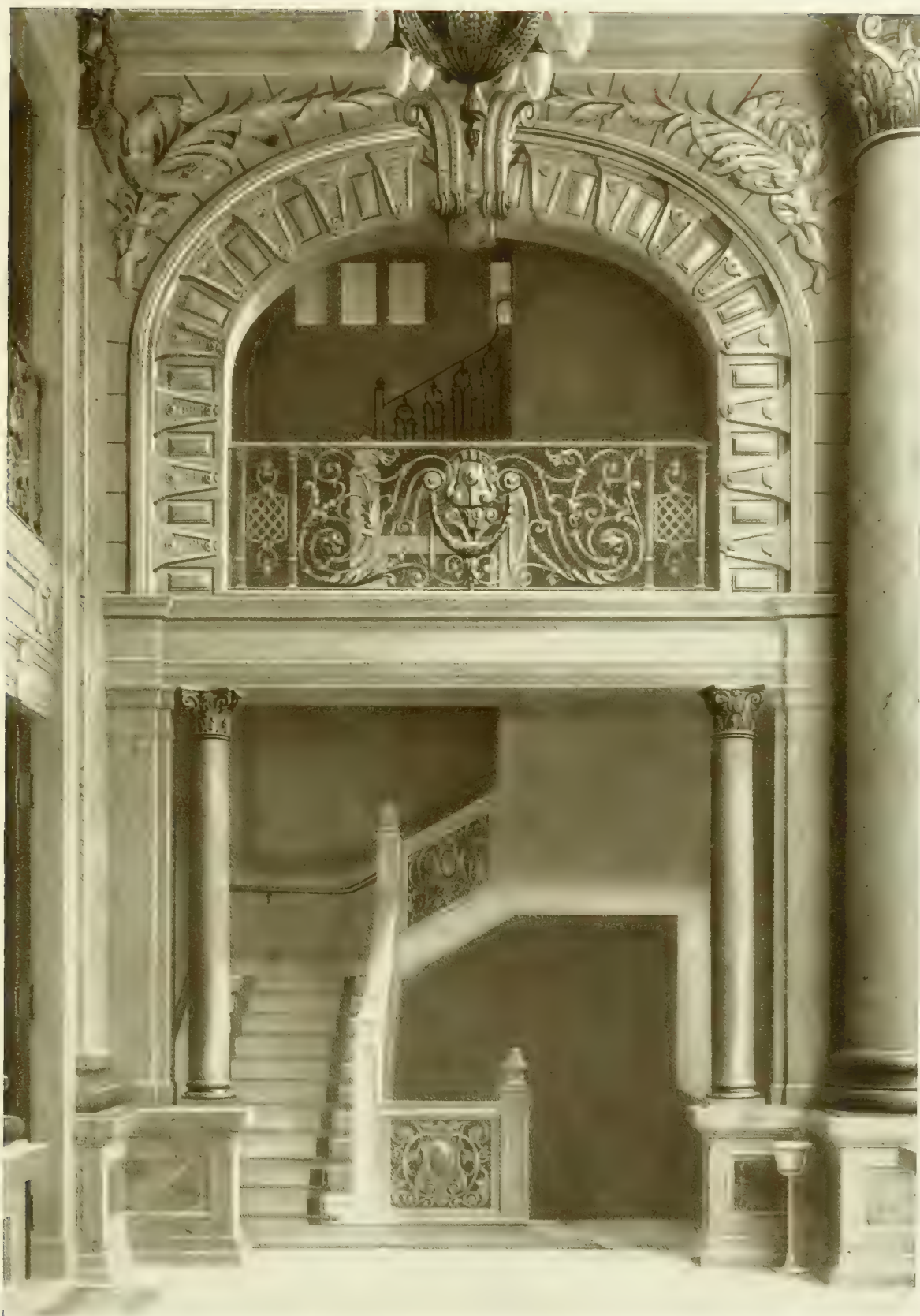
Galeria
da Escadaria nobre

Galerie
du grand Escalier

A Dança antiga
Decoração das lojas
(Ceramica)

La Danse ancienne
Décoration des loggias
(Céramique)

A Dança moderna
Decoração das lojas
Ceramica

La Danse moderne
Decoration des loggias
Céramique

Detalhe
das Lojas

Detail
des Loggias

Escada
para a 2ª ordem

Escalier
pour le 2 etage

Corredor dos Camarotes ❧ Couloir des Loges

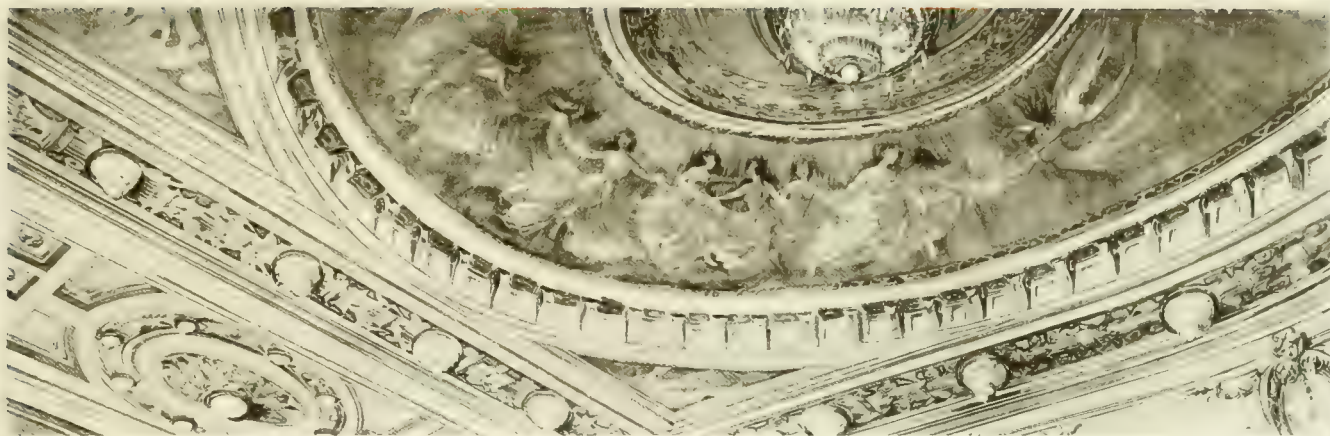
CYRANO DE BERGERAC. — E. ROSTAND
Acto III — Scena VII

OTHELLO. — SHAKESPEARE
Acto V. — Scena II

FAUST. — GŒTHE
Acto II — Scena [illegible]

LE BOURGEOIS GENTILHOMME. — MOLIÈRE
Acto III — Scena XIII

Quadros de Mosaicos

Tableaux en Mosaique

O PLAFOND

Detalhe do tecto
da sala de espectaculos
[illegible]
[illegible]

Détail du plafond
de la salle de spectacles
[illegible]
[illegible]

A Sala de Espectaculos

AINDA no amplo corredor em que dão o vestibulo e as entradas lateraes, o corredor da platea e das frisas, entre=mos n'uma frisa. É exactamente como os camarotes de primeira ordem, e, em resumo, temos a côr e o motivo da sala. Degraús de marmore branco. Um reposteiro de pellucia de seda velho roza. Uma ante=sala com divan, o espelho engastado em mogno marchetado de pau marfim. Depois a frisa com as poltronas de mogno tambem marchetado de pau marfim. Ha conforto e encanto. Mas para ver todo o esplendor da sala é preciso ir para o meio da platea com os pés na macia alcatifa. A sala tem capacidade para 1.739 es=pectadores, distribuidos pela platea, uma or=dem de frisas, primeira e segunda ordem de camarotes e galerias. As curvas das diversas ordens, em forma de ferradura e recuando

DANS le vaste corridor où débouchent le vestibule et les entrées latérales, se trouve le corridor de l'orchestre=par=terre et des baignoires ; entrons dans une bai=gnoire. C'est exactement comme une première loge, et nous avons ainsi la couleur et le motif de la salle. Des marches de marbre blanc, une portière de peluche de soie vieux rose, une antichambre avec son divan, sa glace encadrée d'acajou avec marqueterie ivoire. Puis, vient la baignoire avec ses fauteuils en acajou, eux aussi, avec marqueterie ivoire. Mais pour voir toute la splendeur de la salle, il faut se rendre au milieu des fauteuils. La salle peut contenir 1.739 spectateurs répartis aux fauteuils d'or=chestre=parterre, sur un rang de baignoires, deux étages de loges, et aux galeries. Les cour=bures des divers étages, en forme de fer à cheval, progressivement en retrait, font que

progressivamente uma sobre as outras dão a sala forma ampla, que parece augmentar a impressão de extensão do espectador. Na platea só tiveram collocação as poltronas de primeira classe. Vê-se que houve o desejo realizado de fazer uma sala em que todos estivessem bem, aconchegadamente — uma sala communicativa. A atmosphera de roza excita um pouco os sentidos. Olhemos o palco. Fecha-o um pesado velarium de pellucia de seda velho roza.

Aos lados do proscenio, vindo até a bocca da scena, florescem grandes tufos de hortencias rozas. Sobre o proscenio estão, a direita, o camarote do Presidente da Republica e a frisa do Conselho Municipal, a esquerda o camarote do Prefeito Municipal e a frisa do Chefe de Policia. As ante-salas dos camarotes de gala são obras primas de decoração, todas em estylo Luiz XVI, com paineis de seda e mobiliario forrado de tapeçaria Aubusson, fabricado especialmente para o Theatro.

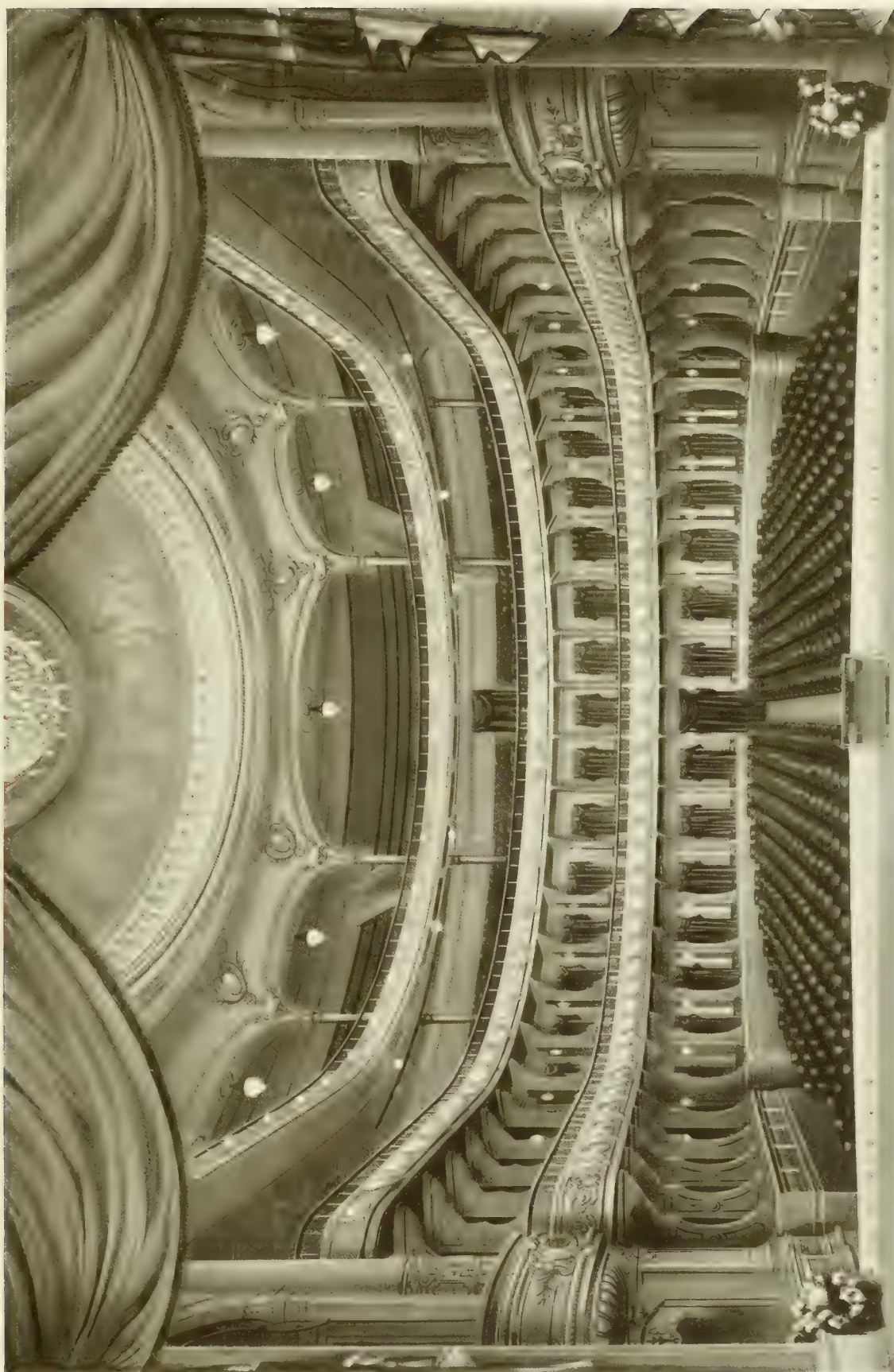
Pela originalidade da sua concepção prende a attenção a disposição dos parapeitos, mixto da balaustrada vasada, em uso geral nos theatros do Brazil e o parapeito fechado, usado nos theatros europeos. No Municipal o parapeito é fechado, tendo a diminuta altura de 0,40, emquanto a dimensão normal de 0,75 é attingida por meio de um corrimão apoiado sobre espaçadas e ligeirias columnetas de bronze doirado.

Mas apos o proscenio, ha o logar da orchestra, que, a exemplo de Beyreuth, está situado em plano inferior ao da platea, e assenta sobre uma caixa sonora. Discordando de prin-

la salle déjà vaste paraît plus vaste encore. Il n'y a au parterre que des fauteuils d'orchestre; on voit par cela le désir de rendre la salle confortable et intime. Tournons les yeux vers la scène : un lourd rideau de peluche de soie vieux rose nous la cache.

Aux avant-scènes, descendant jusqu'au coin de la scène, de grands massifs d'hortensias roses. A l'avant-scène, voici, à droite, la loge du Président de la République et la baignoire du Conseil Municipal ; à gauche la loge du Préfet Municipal et la baignoire du Préfet de Police. Les antichambres des loges officielles sont des chefs-d'œuvre de décoration, entièrement en style Louis XVI, panneaux en soie et meubles en tapisserie d'Aubusson fabriqués spécialement pour le théâtre.

L'attention est retenue, du fait de l'originalité de la conception, par la disposition des appuis-mains qui tiennent le milieu entre la balustrade ajourée, en usage dans les théâtres du Brésil, et l'appui-bras massif que l'on voit dans les théâtres européens. Au Municipal l'appui-mains est massif, mais à hauteur restreinte de 40 centimètres, tandis que la hauteur normale est de 75 centimètres. Au reste, une espèce de main-courante horizontale s'appuyant sur de légers barreaux espacés, en bronze doré, permet au spectateur de s'accouder à la hauteur normale.

Après les avant-scènes, passons à l'emplacement réservé à l'orchestre qui, à l'instar de Bayreuth, se trouve à un niveau bien inférieur à celui des fauteuils et dont le sol est formé par une caisse sonore. S'écartant des principes généralement admis, l'architecte du Théâtre

Sala d'espectaculos Salle de spectacles

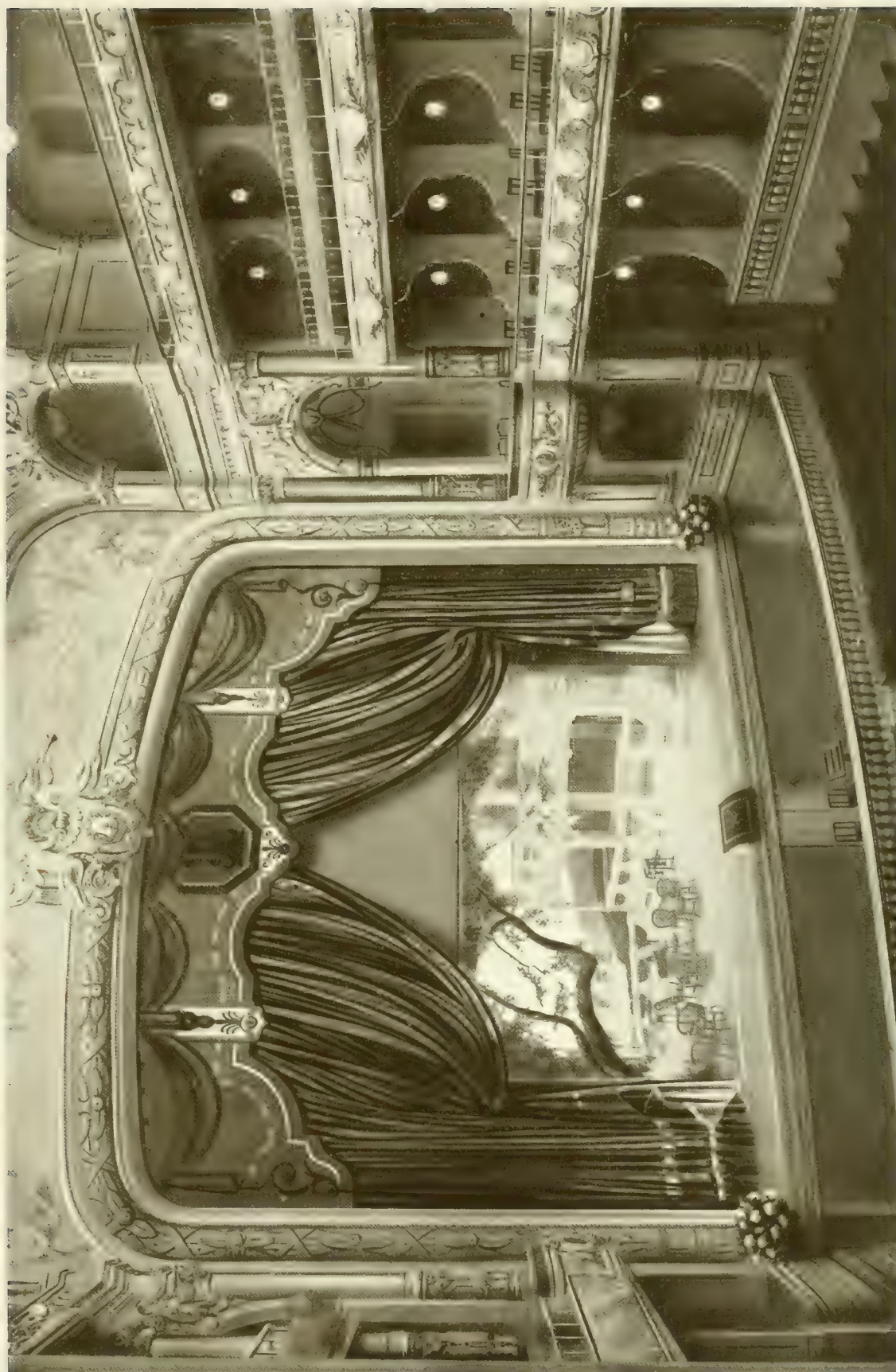
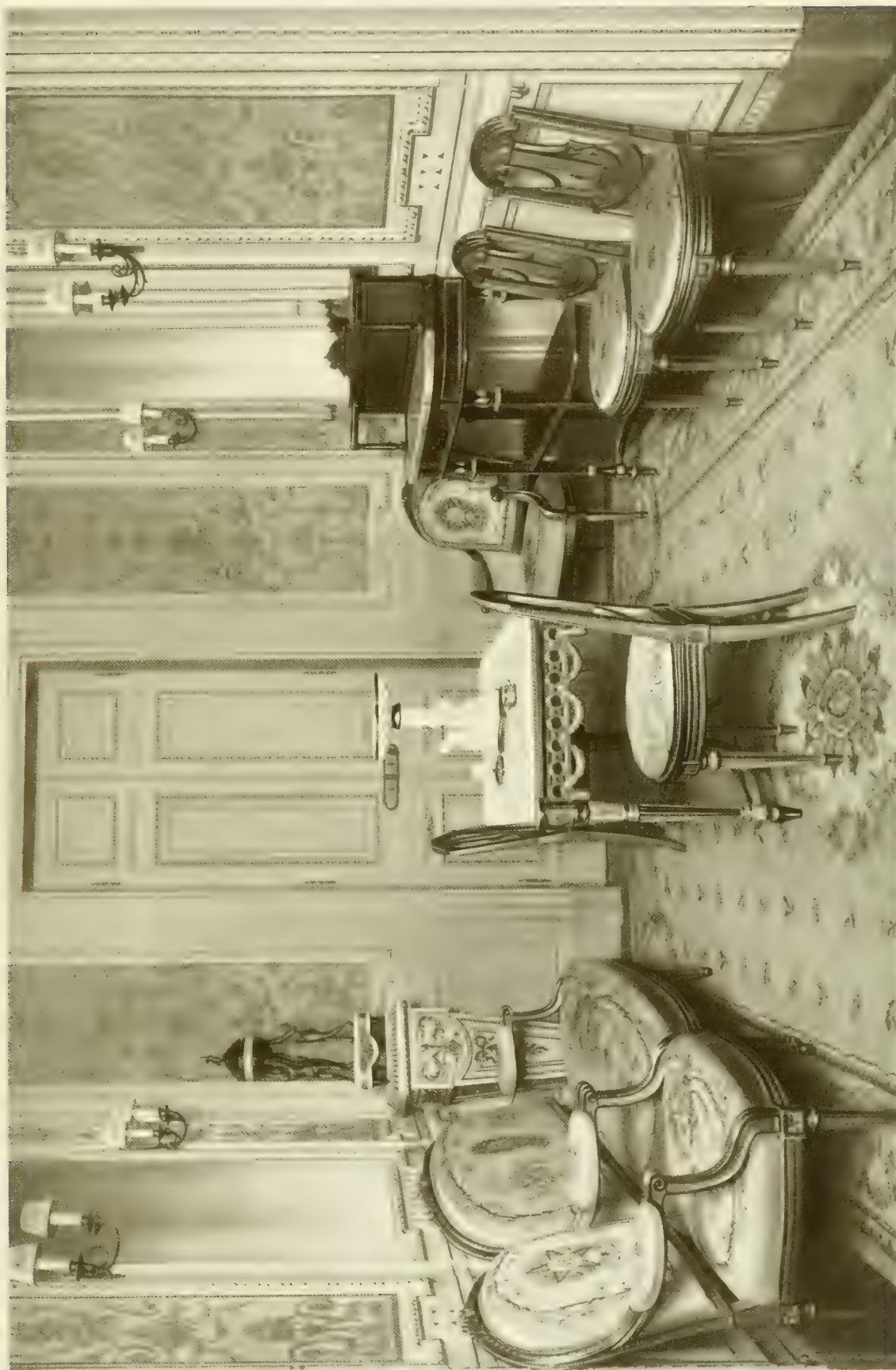
cipios geralmente adoptados, o autor do Theatro Municipal preferiu para esta, á forma elliptica ou á parabolica, a forma retangular. Separa a orchestra da platea uma balaustrada de marmore de Carrara. E, então, depois desse salto, a symphonia do roza continua.

O mobiliario sendo de mogno com incrustações de pau marfim, tem-se a impressão pictural de uma barra de escuro para a apotheose do roza, porque toda a sala é de cores esvaecidas, cortadas de oiro pallido, cores em que predomina o roza. São os balcões, são as pinturas simples da ampla e superposta ferradura cortando a tonalidade do branco, do oiro desmaiado, do roza. Da frisa que sustem o velarium, as Oreadas do grande artista nacional Elyseu Visconti, aladamente sorrindo n'uma atmosphera lirial, parecem irradiar o rozeo da sua carne suave, e na escala de roza, branco e oiro, até o plafond, uma das mais bellas concepções da arte moderna, obra tambem de Visconti, a emoção visual vae n'um crescendo até essa apotheose perturbadora das Oreadas, n'um ambiente de sonho gyrando semi-nuas — a carnação rozea aquecida pelo brazeiro carbumculante do immenso lustre de crystal e oiro, que ao centro da sala jorra sobre a platea o esplendor fixo da luz.

E essa sala deixa assim uma indelevel impressão de encanto. É opulenta e é leve. É dominadora e alegre. É imponente e acarinha. Nella fulge a Arte creadora de tudo quanto é eterno e bom ; nella se crystalisa o que de intensamente intencional teria o artista para realizar a seducção do Publico.

Municipal a préféré donner à celle-ci, au lieu de la forme elliptique ou parabolique, la forme rectangulaire. L'orchestre est séparé des fauteuils par une balustrade en marbre de Carrare.

Le mobilier étant tout d'acajou avec des incrustations de bois ivoire, on ressent la pittoresque impression d'une ligne foncée s'ouvrant sur une apothéose de rose, car toute la salle est en couleurs vaporeuses recoupées d'or pâle, mais dans lesquelles le rose prédomine. Ce sont les balcons, ce sont les peintures simples de l'ample fer à cheval étagé, tranchant dans la tonalité du blanc, de l'or éteint, du rose. De la frise qui soutient le rideau de peluche de la scène, les Oréades, du grand artiste brésilien Elyseu Visconti, sourient d'une envolée dans un décor lilial, et paraissent irriser le rose de leur chair suave ; et dans l'échelle du rose, du blanc et des ors, jusqu'au plafond— une des plus belles conceptions de l'art moderne, œuvre du même Visconti — l'émotion visuelle va crescendo jusqu'à cette troublante apothéose des Oréades évoluant demi-nues dans une ambiance de rêve; la carnation rose est rehaussée du chatoiement de pourpre foncée de l'immense lustre de cristal et d'or qui, au centre de la salle, déverse sur les fauteuils la splendeur de sa lumière.

Cette salle laisse ainsi une impression indélébile d'enchantement. Elle est opulente et de bon goût. Elle est imposante, mais caressante. On y trouve synthétisé tout ce que l'artiste pourrait imaginer de mieux pour séduire le public.

Bocca de Scena Ouverture de la Scene

Sala do Presidente da Republica — Salle du President de la Republique

Friso sobre a bocca de scena

Pintura de E. Visconti (Rio de Janeiro)

Peint par E. Visconti (Rio de Janeiro)

O PANNO

ANTES do inicio do espectaculo é possivel admirar o esplendido painel, que Ely=seu Visconti pintou para panno de bocca. Raramente a arte moderna chega a essa segurança de technica n'uma tão violenta pujança de imaginação.

Que representa o panno de bocca? A influen=cia das artes na civilização. Melhor do que ninguem, o proprio artista assim o descreve :

No centro dos Campos Elyseus e fazendo o fundo da téla, ergue=se um Arco de Triumpho, consagração usada desde remotos tempos aos grandes feitos humanos, em épocas de glorias, e sob esse arco um genio alado, representando a Arte, domina a desfilar das celebridades que mais concorreram para o esplendor da sua soberania, e a qual preside a Poesia, como manifestação artistica instinctiva.

Afim de estabelecer a cohesão das idades historicas no brilhante desfile dos grandes artistas, está dividida em seis etapas a compo=

AVANT le spectacle, on admire le mer=veilleux rideau peint par Visconti. Ra=rement l'art moderne arrive à cette sûreté dans la technique en réalisant une com=position si large d'imagination.

Que représente ce rideau? L'Influence des Arts sur la civilisation. Et mieux que personne, l'artiste pouvait décrire sa conception. Voici ses propres termes :

Au centre des Champs=Elysées et formant le fond du rideau, s'élève un Arc de Triomphe, comme ceux des temps anciens de gloire natio=nale, destinés à consacrer le souvenir des hauts faits ; sous cet Arc, un génie ailé, représentant l'Art, domine le défilé des célébrités qui con=tribuèrent le plus à la splendeur de sa souve=raineté, et auquel la Poésie préside.

Afin de bien établir la cohésion des âges his=toriques dans le brillant défilé des grands artistes, la composition est répartie en six " étapes " ou groupes. A côté de l'Arc de

Legenda do panno de bocca — Légende du rideau

sição. Ao lado do " Arco de Triumpho " vêm-se Minerva e uma Loba indicando as duas grandes cidades da civilização occidental — Athenas e Roma, tendo á direita as figuras de Orpheu e Homero, que precedem a um novo periodo caracterizado pela estatua de Santo Ambrosio, o creador da musica sacra.

Jotto e Dante seguem-n'o e abrem a Renascença com a apotheóse de Palestrina, a que se agrupam Mantegna, os Bellini, Leonardo da Vinci, Ticiano, Raphael, Miguel Angelo.

A esta segue-se a quarta etapa com os homens celebres : Camões, o maior épico do seu tempo e grande poeta da lingua portugueza ; Corneille e Racine, representando a poesia e o theatro francez ; Shakespeare, o theatro inglez ; Mozart, a musica ; Poussin, Rubens, Van Dyck, Velasquez, Rembrandt, Reynold, e Gaignsborough a pintura, tendo por culminancia Beethoven, o genio da arte musical.

Triomphe on voit Minerve et la Louve, réminiscence des deux grands foyers de la civilisation occidentale : Athènes et Rome. A leur droite, se trouvent Orphée et Homère qui ouvrent le chemin à une nouvelle période caractérisée par la statue de saint Ambroise, le créateur de la Musique sacrée.

Suivent Giotto et Dante qui représentent la Renaissance, puis l'apothéose de Palestrina autour de qui se groupent Mantegna, les Bellini, Léonard de Vinci, Le Titien, Raphaël, Michel-Ange.

Vient la quatrième étape : Camoens, le grand poète de la langue portugaise ; Corneille et Racine, représentant la poésie et le théâtre français ; Shakespeare, le théâtre anglais ; Mozart, la musique ; Rubens, Van Dyck, Vélasquez, Rembrandt, Reynolds et Gaingsborough, la peinture ; et comme génie culminant, Beethoven, le maître génial de l'Art musical.

Panno de bocca — **Rideau de la scène**

" A Influencia das Artes sobre a Civilisação "
Pintura de E. Visconti (Rio de Janeiro)

" L'Influence des Arts sur la Civilisation "
Peint par E. Visconti (Rio de Janeiro)

Logo após segue-lhe a quinta etapa representada por Victor Hugo, Berlioz, Wagner, Delacroix, Ingres, Meyerbeer, Menzel, Schopenhauer, Rossini e Verdi. É o periodo romantico.

A sexta etapa foi destinada ás glorias brazileiras, á José Bonifacio, o organisador da independencia politica do Brazil e consagrado poeta ; á João Caetano, o maior artista dramatico do passado, á Francisco Manoel, o inspirado auctor do hymno nacional ; aos seus poetas, dramaturgos, actores, taes como Gonçalves Dias, Castro Alves, Casemiro de Abreu, Peregrino de Menezes, Corrêa Vasques e mestre Valentim, que resume a arte da esculptura no passado.

Mais perto do nosso tempo e, representando um periodo moderno, acham-se : D. Pedro II, não o imperador, mas o homem culto e des-

Nous voici à la cinquième étape représentée par Victor Hugo, Berlioz, Wagner, Delacroix, Ingres, Meyerbeer, Menzel, Schopenhauer, Rossini et Verdi. C'est la période romantique.

Quant à la sixième étape, elle a été réservée aux gloires brésiliennes : José Bonifacio, l'organisateur de l'indépendance politique du Brésil et poète consacré; João Caetano, le plus grand artiste dramatique du passé; Francisco Manoel, l'auteur inspiré de l'hymne national ; aux poètes, auteurs dramatiques et littéraires du Brésil tels que Gonçalves Dias, Castro Alves, Casemiro de Abreu, Peregrino de Menezes, Corrêa Vasquez et le maître Valentin qui résume l'art de la sculpture dans le passé.

Plus près de notre temps, représentant une époque moderne, voici Dom Pedro II, non pas au titre d'empereur, mais comme pionnier de

pido de ostentações, que protegeu institutos litterarios, que animou os talentos dos seus compatricios e concorreu para a educação dos artistas e que, por destino do nascimento, governou um povo fazendo timbre da sua indole democratica ; Pedro Americo e Victor Meirelles, as primeiras constellações da nossa pintura cultivada ; José de Alencar, represen=tando o drama e o romance ; Furtado Coelho, a arte dramatica moderna, Almeida Junior, a pintura moderna, e Francisco de Oliveira Passos (o unico vivo ahi retratado) como archi=tecto do Theatro Municipal, o mais sumptuoso monumento publico levantado na era do resur=gimento da cidade. Essa reunião de celebridades acclama e leva em triumpho á Carlos Gomes, o maior musico que o Brazil possuio dentro da sua época de formação nacional.

Acima da multidão popular, caracterizada em todas as classes, até nas mais humildes, que acompanha, ao som de banda marcial, o carro de triumpho, pairam a Sciencia e a Ver=dade, sem outros adornos mais do que a belleza de suas formas, que são a expressão da sua pureza.

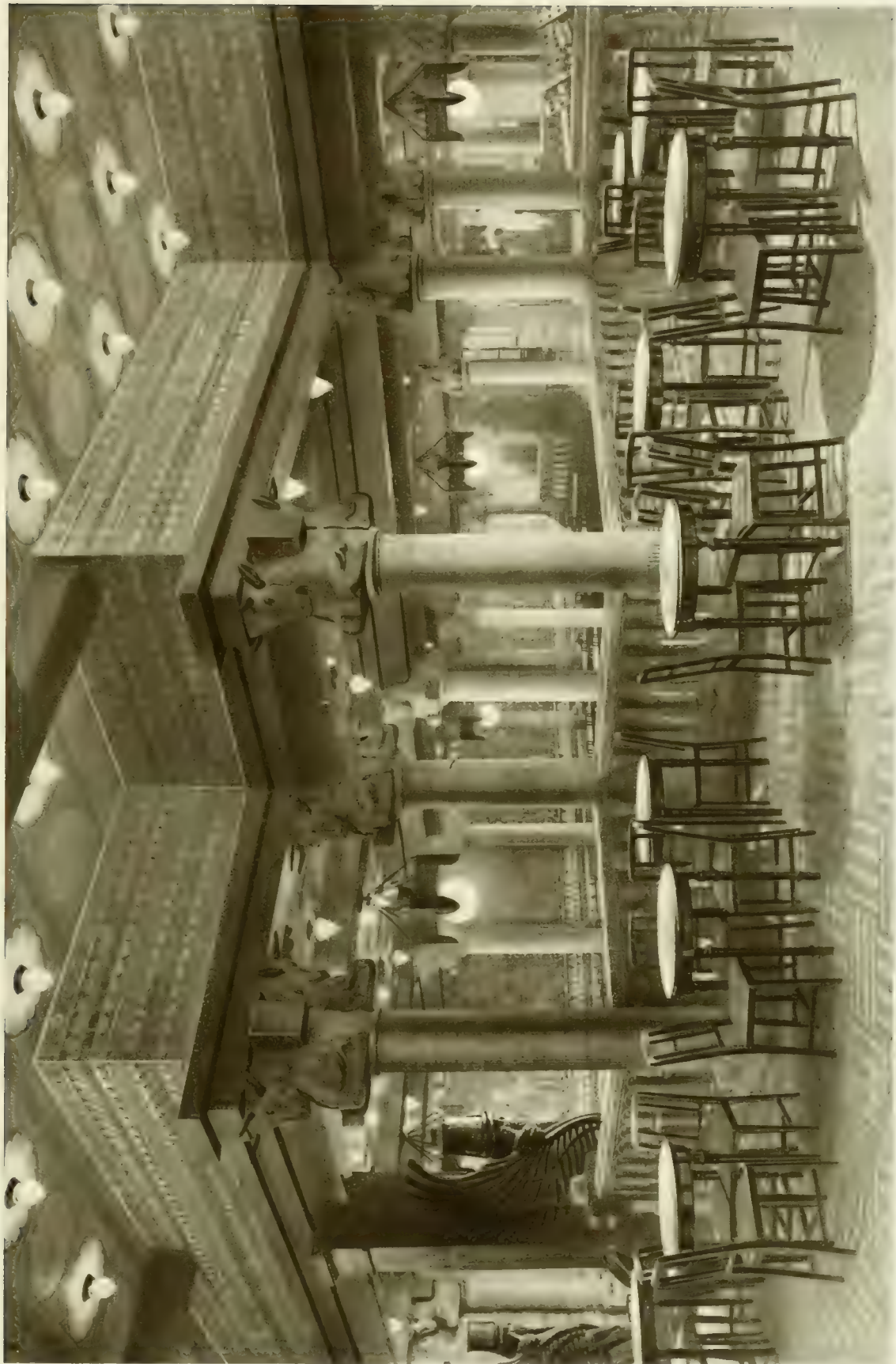
E emquanto este desfile triumphal passa por diante da Arte, emquanto sôam trompas de glorias e sobe ao ar, com as acclamações, a harmonia da musica, a Dansa, que é a arte primitiva de figuração dos sons, desenvolve as suas cohortes atravez os tempos, desde a Grecia até hoje, desde os compassos simples e symbolicos até a rapidez electrica dos bailados.

A esquerda do Arco de Triumpho acha=se symbolizado o mundo espiritual e subjectivo, o Papado, a Religião e a Musica.

la civilisation et protecteur des arts ; qui, par destin et par le hasard de sa naissance, dut gouverner un peuple, mais qui s'en acquitta démocratiquement; Pedro Americo et Victor Meirelles, nos premiers maîtres de la peinture vraiment artistique et moderne; José de Alencar, représentant le drame et le roman ; Furtado Coelho, l'art dramatique moderne; Almeida Junior, la peinture moderne; Francisco de Oli=veira Passos (le seul vivant de cette théorie), au titre d'architecte du Théâtre Municipal, le monument public le plus somptueux élevé dans la poussée de renaissance qui transforma Rio de Janeiro. Et cet ensemble de célébrités bré=siliennes acclame et porte en triomphe Carlos Gomes, le plus grand musicien que le Brésil eut à son époque de formation nationale.

Au=dessus de la multitude populaire, carac=térisée par toutes ses classes, accompagnant, au son de la musique martiale, le char de triomphe, planent la Science et la Vérité sans autre ornement que la beauté de leurs formes, qui sont l'expression de leur pureté.

Et tandis que ce défilé triomphal passe devant la personnification de l'Art, tandis que les trompettes de gloire résonnent et que monte au ciel, au milieu des acclamations, l'harmonie de la musique, la Danse, qui est l'art primitif de la figuration des sons, déploie ses théories à travers les temps, depuis la Grèce jusqu'à nos jours, depuis les poses ryth=miques et symboliques jusqu'à la rapidité électrique des ballets.

A gauche de l'Arc de Triomphe se trouve symbolisé le monde spirituel et subjectif : " la Papauté, la Religion et la Musique. "

Restaurante
Decoração em ceramica esmaltada

Buffet
Décoration en céramique émaillée

RESTAURANTE ASSYRIO

Mas após a visão da sala de espectaculos é sahir da platea para os amplos cor=redores revestidos de mosaicos vene=sianos, descer a escada de marmore branco, dar n'um dos vestibulos das entradas lateraes forrados de marmore de Carrara, cujas paredes se decoram de paineis de mosaicos revivendo scenas de grandes peças, passar ao sub=solo transformado em restaurante assyrio. A mu=dança é brusca, os estylos se elevam. Na sala de espectaculos estavamos em pleno Renasci=mento, avivado de intenções do artista creador. No sub=solo, de repente sentimos como o sonho de uma das creações de Assurbani=pal. É o Oriente antigo, o Oriente babylonico, a civili=zação de varios povos, que Alexandre ligou ao Occidente no fio d'oiro das suas con=quistas ; é vivendo em ceramica isso que nós viamos em museos, o collossal esmagador da arte assyria.

Um primeiro plano, ligado ao segundo por amplos saguões. No centro, quadrangular, afundado, o logar destinado a comer. Nas

Mais après avoir pris vision de la salle de spectacle, il nous faut sortir des fauteuils pour cheminer dans les larges couloirs revêtus de mosaïques véni=tiennes, descendre l'escalier de marbre blanc, passer dans l'un des vestibules des entrées latérales tapissé de marbre de Carrare et dont les murs sont décorés de panneaux en mosaïque faisant revivre les scènes des grandes pièces, pour arriver au sous=sol transformé en res=taurant assyrien. Le changement est brusque : les styles remontent dans la légende des siècles. Dans la salle de spectacle, nous étions en pleine Renaissance avivée par le génie de l'artiste créateur. Dans le sous=sol, nous voici plongés soudainement comme dans le rêve d'une des créations de Assurbanipal. C'est de l'antique Orient, de l'Orient babylonien, de la civilisa=tion de plusieurs peuples enserrés par Alexan=dre le Grand dans le filet d'or de ses conquêtes pour les ajouter à l'Occident.

Un premier plan, relié à un second par d'amples dégagements. Au centre, la salle à

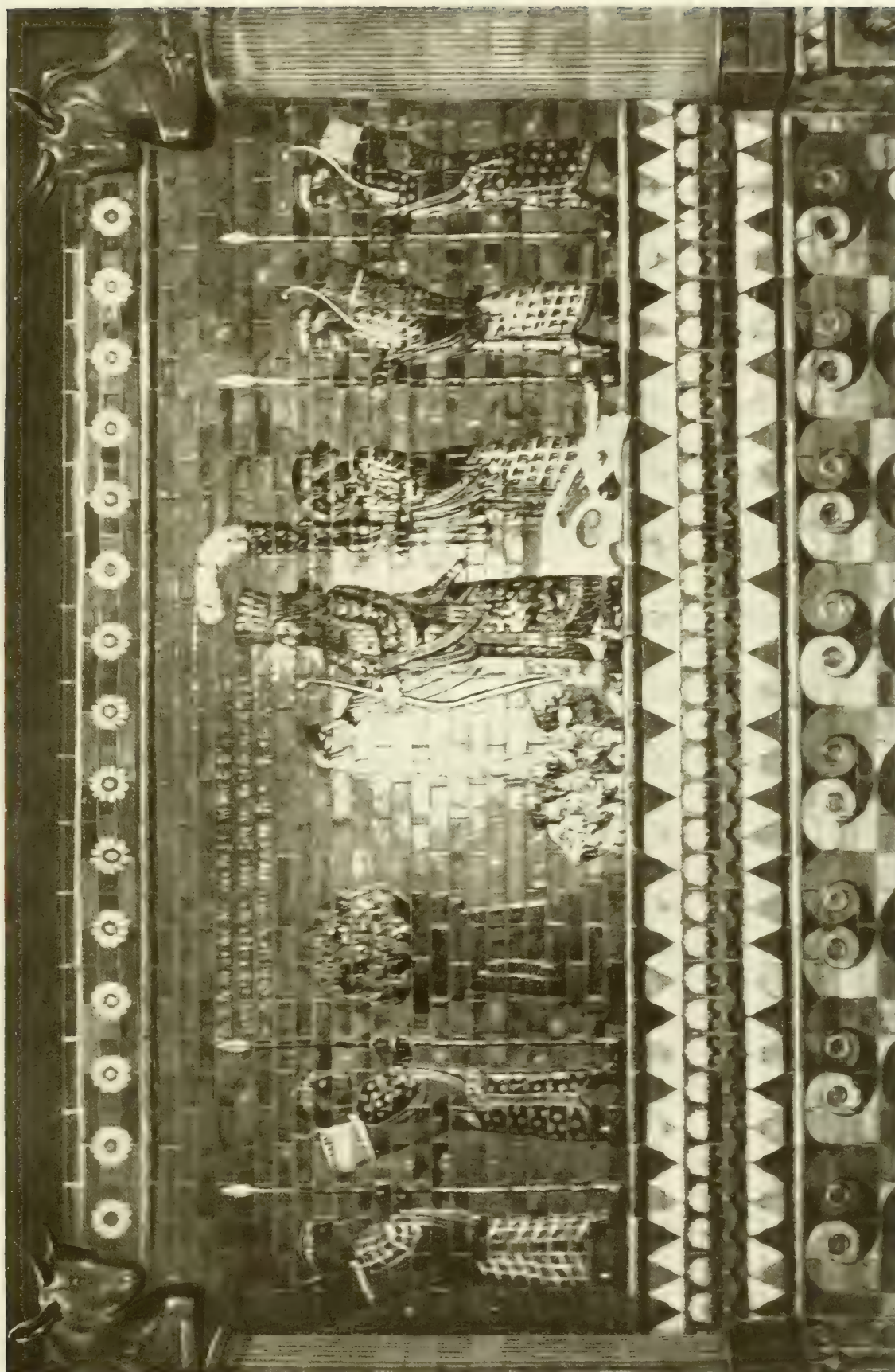
paredes, forradas de ceramica esmaltada, as decorações. O sub-solo tem 32 metros de comprimento por 24 de largura e 4.50 de altura.

Mas essas extensões tomam proporções enormes, graças á sciencia de impressão dos decoradores. O tecto é baixo, carregado. As columnas que o sustentam, em rigoroso estylo persa, terminam em duas cabeças de toiros. Aqui, vê-se reproduzida em ceramica esmaltada, a frisa dos leões e a rampa das escadas do palacio de Artaxerxes ; alli, a frisa dos archeiros, original da sala do throno de Dario Iº e os enormes Kerubs, guarnecendo as escadas; acolá, os Guilgamech, do palacio de Sargon, em Khorsabad. E os proprios buffets reproduzem a fórma decorativa dos degraús do throno de Xerxes, em Persepolis. Então a impressão é tremenda. O tecto que parece esmagar, as evocações de grandes cyclos historicos em que a Grecia sentia a Asia collossal, a evocação desses periodos pela reproducção dos frisos, tudo isso ainda é mais augmentado pelo prolongamento multiplicado, reflectido nos espelhos engastados em bronze antigo, pelo murmurio das fontes d'agua remorejando sobre piscinas esguias, pela illuminação leitosa das lampadas de formas originalissimas.

Annexo ao restaurante existem a cosinha, a copa, dispensa, camara frigorifica, as toilettes para homens e senhoras. É o lado pratico ao lado do sonho realizado. Não vale a pena ir vel-os. Estamos em plena era de Artaxerxes. Uma grande impressão de esmagamento

manger. Aux murs, revêtus de céramique émaillée, les décorations. Ce sous-sol a 32 mètres de long sur 24 de large et 4 m. 50 de hauteur.

Mais ces dimensions prennent à l'œil d'énormes proportions, grâce à la science impressioniste des décorateurs. Le plafond est bas, chargé. Les colonnes qui le soutiennent, d'un style assyrien rigoureusement pur, se terminent en deux têtes de taureau. On voit, reproduites en céramique émaillée, la frise des lions et la rampe des escaliers du palais d'Artaxerxès ; voici la frise des archers, telle qu'elle était dans la salle du trône de Darius Ier et les énormes Kerubs, garnissant les escaliers ; plus loin les Guilgamech du palais de Sargon, à Khorsabad. Les buffets eux-mêmes reproduisent la forme décorative des marches du trône de Xerxès, à Persépolis. Alors, l'impression est énorme. Le toit, qui paraît écrasant; les évocations, par les frises, des grands cycles historiques par lesquels la Grèce se reliait à l'Asie colossale; tout cet effet est encore décuplé par le prolongement multiplié, produit par la réflexion des glaces encadrées de bronze antique, par le murmure des fontaines clapotant dans les vasques exiguës, par l'éclairage laiteux des lampes aux formes originales.

Annexés au restaurant se trouvent la cuisine, l'office, le frigorifique, les W. C. pour hommes et dames. Nous sommes en plein siècle d'Artaxerxès. La forte impression de pesanteur se fond dans les reflets dépolis. L'évocation de l'art de toute une période de l'histoire du

Decoração do Restaurante
Ceramica esmaltada

Decoration du Buffet
Céramique emaillée

funde=se na luz leitosa. A evocaçao da arte, todo um periodo da historia do mundo, volta a viver, nas columnas leves, nos gigantescos toiros alados, n'aquelle conjunto collossal de loiça vidrada. Ha crueldades e barbaros im=petos de luxuria confundidos. A colera de Xerxes e a volupia de Assurbanipal se entre=laçam. E o espectador espera como qualquer coisa de mysterioso e de fluido que adeje e se corporifique no pezo granitico a era rediviva, entre os reflexos verde=pallido das lampadas de bronze.

monde est revécue au milieu de ces colonnes proportionnellement légères, de ces gigantes=ques taureaux ailés, dans cet ensemble colos=sal de faïence vitrée. On sent, confondus, des besoins de cruauté et de barbares poussées de luxure. La colère de Xerxès et la volupté d'Assurbanipal s'entrelacent. Et le spectateur attend comme quelque chose de mystérieux et de fluide, qui voltige et se transforme dans la pesanteur granitique, pour faire revivre cette époque parmi les reflets vert pâle des lampes de bronze.

Fonte no Restaurante — **Fontaine dans le Buffet**

Ceramica esmaltada — Céramique émaillée

Fonte no Restaurante — **Fontaine dans le Buffet**
Ceramica esmaltada — Céramique émaillée

A CAIXA

A caixa do Municipal é separada da sala de espectaculos e de suas dependencias por uma parede de granito e cimento com a espessura de 1 m. 50, que secciona o edificio desde os alicerces até acima da cobertura.

Duas entradas dão accesso para a caixa, pelos corredores das frisas. Ha no fundo do edificio uma ampla entrada especial para os artistas. A caixa dá parte para a Avenida Rio Branco, parte para a rua 13 de Maio, parte para o becco Manoel de Carvalho. O palco é o centro, como a sala de espectaculos o é da outra parte do edificio.

Do lado da rua 13 de Maio, ficam o salão da bibliotheca, mobiliado á ingleza, a sala da direcção das companhias, a sala dos jornalistas, o atelier de scenographia, os depositos de moveis e scenarios. Na parte dos fundos, com frente para o becco Manoel de Carvalho estão situados o foyer dos artistas, gabinetes do electricista e do contraregra e a sala especial para ensaios. Do lado da Avenida estão

La scène du Théâtre Municipal est séparée de la salle de spectacle et de ses dépendances par un mur de granit et de ciment d'une épaisseur de 1 m. 50 qui divise en deux tout l'édifice, depuis les fondations jusqu'au-dessus du toit.

Deux entrées donnent accès à la scène, par les couloirs des baignoires. Il y a aussi, au fond de l'édifice, une large entrée, spéciale pour les artistes. La scène donne en partie sur l'avenue Rio Branco, en partie sur la rue Treze de Maio, et en partie également sur la ruelle Manoel de Carvalho.

Du côté de la rue Treze de Maio se trouvent la bibliothèque, meublée à l'anglaise ; la salle de la Direction des Compagnies théâtrales, la salle des journalistes, l'atelier de scénographie, les dépôts des meubles et décors. Dans le fond se trouvent, donnant sur la ruelle Manoel de Carvalho, le foyer des artistes, les cabinets de l'électricien et du régisseur, ainsi que la salle spéciale des répétitions.

Du côté de l'avenue, les loges des princi-

os camarins das principaes artistas no pri=meiro andar, tendo cada um sala de vestir e salão de receber e no segundo e no terceiro pavimentos outros camarins.

O accesso para os pavimentos superiores é facilitado por quatro escadas principaes e duas secundarias, todas de ferro.

Mas a parte principal é a scena em torno da qual, como já mencionado, grupam=se as diversas dependencias. As dimensões da caixa são de 32 m.×22 m. É das maiores existentes.

Dotada de todos os aperfeicoamentos mo=dernos, o proprio palco é movel, devido a seis pontes em que é dividido. Além d'essas pontes que dispõem do triplice movimento vertical, giratorio e inclinatorio, existem tres plata=formas, com movimento horizontal, quatro alçapões simples, um alçapão duplo, um gran=de elevador, dois pequenos elevadores e um dispositivo que permitte a reducção material da scena, quando utilizada para a representa=ção de pequenas comedias.

Foram collocados tambem todos os appare=lhos necessarios para a producção dos effeitos dos relampagos, da trovoada, da ventania, da chuva ; signaes electricos para o maestro e dois pannos incombustiveis, izolando a scena da sala de espectaculos e do foyer dos artistas.

Os pannos e os scenarios são suspensos sem dobras. O movimento de todo o machinismo é electrico sendo que ha, de sobresalente, o movimento a mão, para o caso de interrupção do electrico.

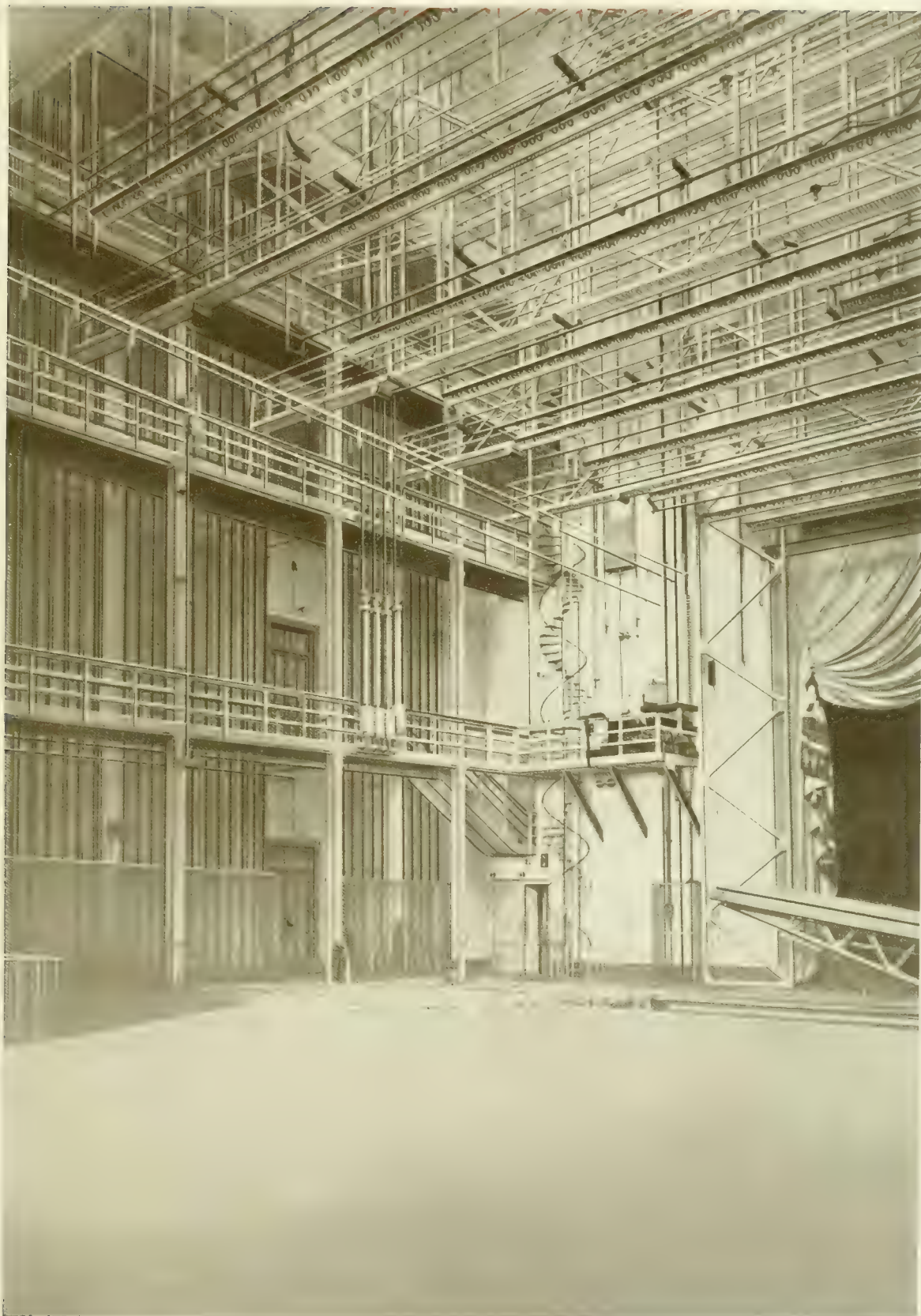
paux artistes sont au premier étage ; chaque loge a une pièce d'habillage et un salon de réception. Aux second et troisième étages, sont d'autres loges.

L'accès aux étages supérieurs est facilité par quatre escaliers principaux et deux secon=daires, tous en fer.

Mais la partie principale est la scène propre=ment dite autour de laquelle se groupent les diverses dépendances. Les dimensions de cette scène sont de 32 mètres sur 22 mètres. C'est une des plus grandes du monde.

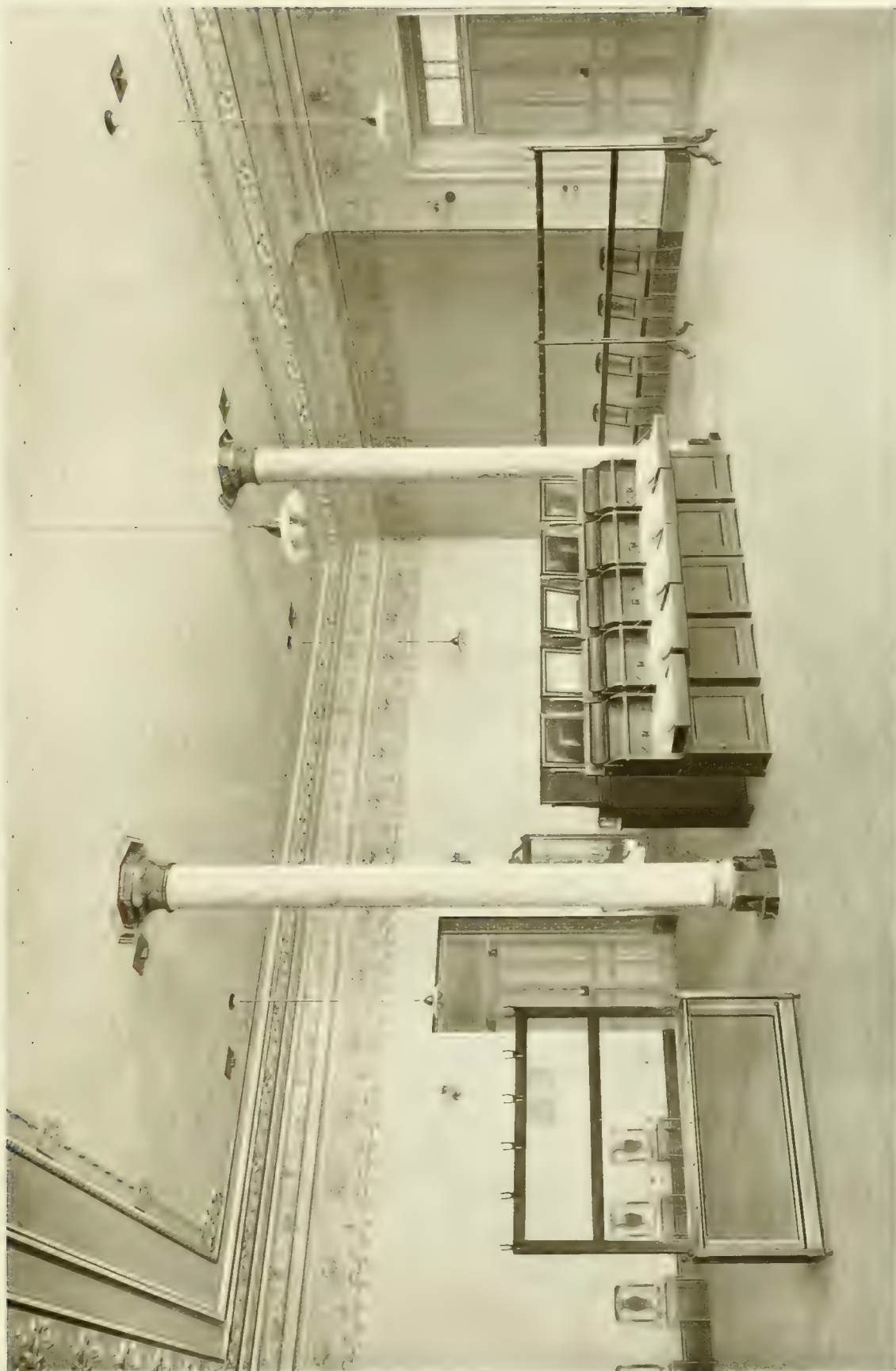
Dotée de tous les perfectionnements moder=nes, son plancher est mobile et divisé en six " ponts ". Outre ces ponts, qui disposent d'un triple mouvement vertical, tournant et incli=nant, il y a trois plates=formes à mouvement horizontal, quatre trappes simples, une trappe double, un grand ascenseur et deux petits, et un dispositif permettant la réduction de la scène quand on ne veut y jouer que de petites comédies.

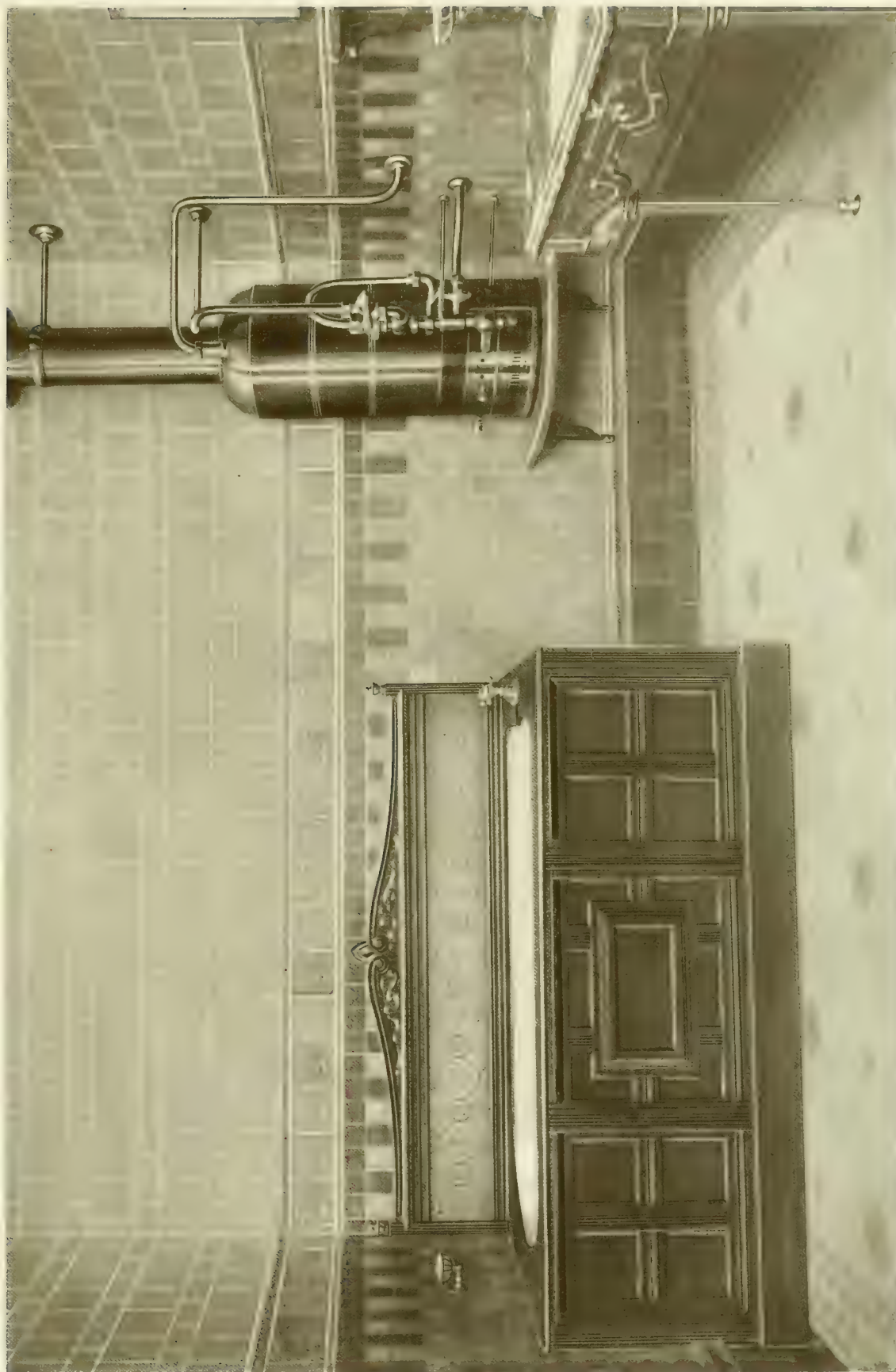
On y a placé aussi tous les appareils néces=saires pour produire les effets d'éclairs, de tonnerre, de tempête, de pluie ; des signaux électriques pour le chef d'orchestre et deux rideaux incombustibles isolant la scène de la salle de spectacle et du foyer des artistes.

Les rideaux et les décors fixes sont suspendus, sans être pliés. Tout est actionné électrique=ment, mais pour le cas où l'énergie manque=rait, on a prévu tout ce qu'il faut pour le fonc=tionnement à la main.

A Scena La Scène

A Bibliotheca — La Bibliotheque

O Foyer da Dança Le Foyer de la Danse

Camarim de Artista ❧ Loge d'Artiste

Sala para Choristas — Salle des Chœurs

Camarim de Artista Loge d'Artiste

Sala de banhos
para os artistas

Salle de bains
pour les artistes

VENTILAÇÃO E REFRIGERAÇÃO

AFIM de renovar o ar e abaixar a tempe=ratura na sala de espectaculos, no palco scenico e no restaurante, dispoe o Theatro Municipal de uma possante installa=ção de ventilação e refrigeração artificial, installada no porão sob o vestibulo de entrada.

O funccionamento d'esta installação, cuja capacidade de ventilação é de 100.000 metros cubicos, exige a força motriz de 100 cavallos e pode reduzir a temperatura do interior até 10° abaixo da temperatura do ar captado no exterior. A captação é feita em local situado distante do Theatro, para onde o ar é conduzido por um canal subterraneo duplo, com cinco metros quadrados de secção e noventa e seis metros de comprimento. Depois de purificado, pela passagem atravéz de filtros de lã e de refri=gerado em camaras frigorificas, é o ar puro insufflado nas diversas dependencias pela parte superior das mesmas, sendo feita a sahida do ar viciado pela parte inferior.

A ventilação do palco scenico é feita inde=pendentemente da da sala de espectaculos, de fórma que a temperatura n'estas duas partes do theatro é sempre igual.

POUR renouveler l'air et abaisser la température dans la salle de spectacle, sur la scène et au restaurant, le Théâtre Municipal dispose d'une puissante installation située dans la cave se trouvant au=dessous du vestibule d'entrée.

Le fonctionnement de cette installation, dont le rendement, comme ventilation, est de 100.000 mc., exige une force motrice de 100 che=vaux et peut abaisser la température à l'inté=rieur jusqu'à 10 degrés plus bas que la tempéra=ture de l'air extérieur. La captation d'air se fait dans un local situé assez loin du théâtre, et l'air y est amené par un canal souterrain double ayant 5 mètres carrés de section et 96 mètres de longueur. Une fois purifié en pas=sant par des filtres de laine, réfrigéré dans des chambres frigorifiques, l'air pur est lancé dans les diverses dépendances à leur partie supérieure, l'écoulement de l'air vicié étant prévu à leur partie inférieure.

La ventilation de la scène est assurée de façon tout à fait indépendante de celle de la salle, de sorte que la température de ces deux parties du théâtre est toujours identique.

ENERGIA ELECTRICA

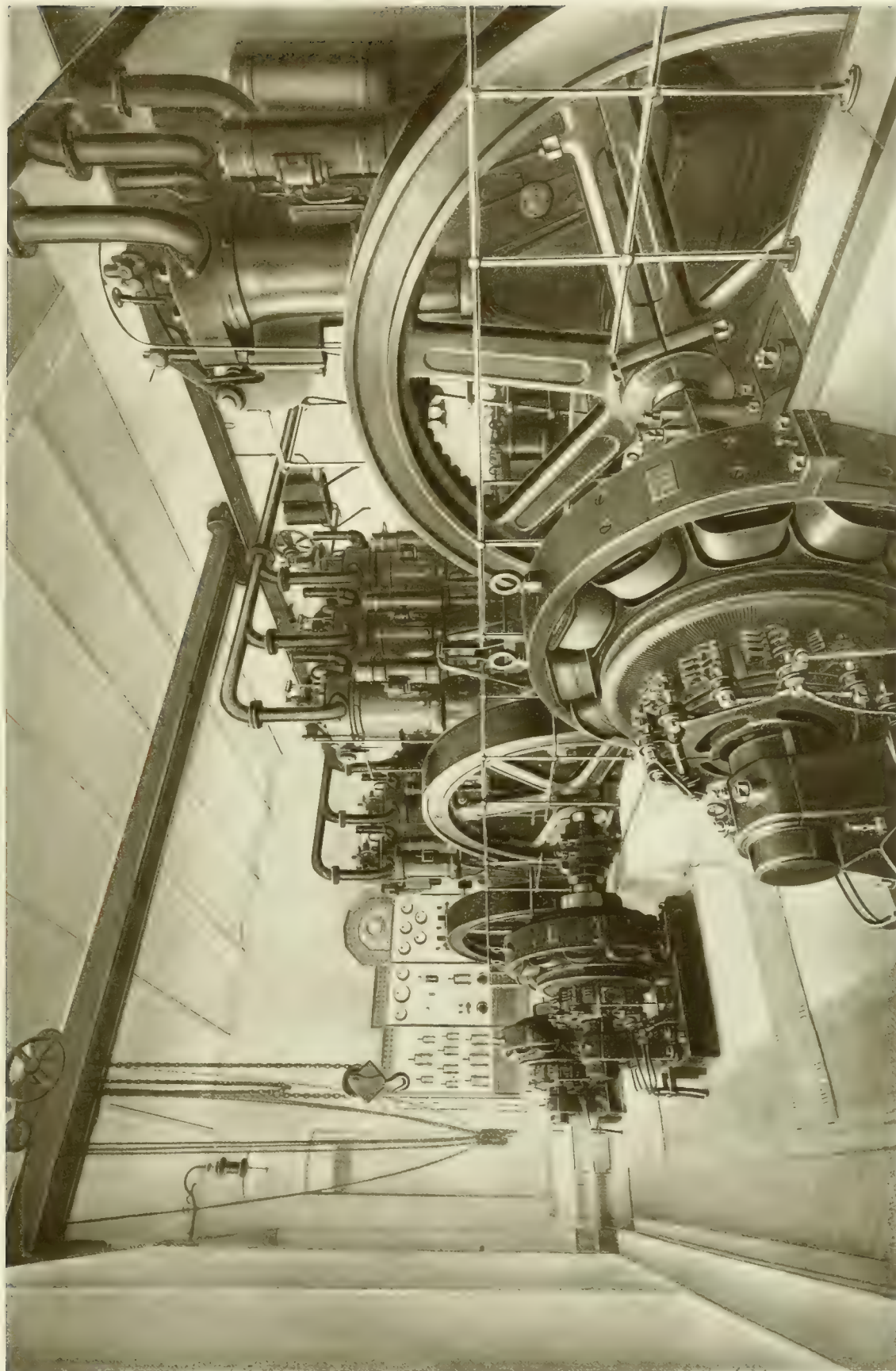
O edificio da usina geradora de energia electrica dispõe de tres pavimentos. No pavimento terreo estão situadas a central de energia electrica, as duas baterias de accumuladores e a officina para reparações de machinismos. Os dois andares superiores estão occupados pela administração do theatro.

A central de energia electrica dispõe de tres dynamos da fabrica Siemens-Schuckertwerke, de corrente continua de 230 volts, com a capacidade de 93 kilowatts cada um e accionados, directamente conjugados, por tres motores a petroleo, systema Diesel, da força de 150 cavallos cada um. Estes motores têm tres cylindros cada um e fazem 190 rotações por minuto. Um volante de 2 m. 80 de diametro regulariza o movimento de cada motor.

A rêde geral de distribuição da corrente electrica no Theatro Municipal é feita pelo systema de tres fios. A corrente é continua, com uma voltagem de 2×110 volts. Os tubos usados para a collocação dos fios são de aço vasado, systema Pechel. Existem 15 circuitos geraes, sendo um para o restaurante, 4 para

L'ÉDIFICE de l'usine génératrice d'énergie électrique dispose de trois étages. Au rez-de-chaussée se trouvent la centralisation d'énergie électrique, les deux batteries d'accumulateurs et un atelier pour la réparation des machines. Les deux étages au-dessus sont occupés par l'Administration du théâtre.

La centralisation électrique dispose de trois dynamos des usines Siemens-Schuckert, à courant continu de 230 volts, d'un rendement de 93 kilowatts chacune et actionnées, directement conjuguées, par trois moteurs à pétrole, système Diesel, d'une force de 150 chevaux chacun. Ces moteurs ont trois cylindres chacun et donnent 190 tours à la minute. Un volant de 2 m. 80 de diamètre régularise le mouvement de chaque moteur.

Le réseau général de la distribution du courant électrique au Théâtre Municipal est assuré par le système des trois fils. Le courant est continu, à un voltage de 2×110 volts. Les fils passent dans des tubes d'acier creux, système Péchel. Il y a environ 15 circuits généraux, dont un pour le restaurant, 4 pour la

Usina d'Electricidade Usine d'Electricite

a caixa scenica, 2 para a sala de espectaculos, 1 para a installação de ventilação, 1 para a usina geradora de energia electrica e 6 de reserva.

A illuminação subdivide=se em ordinaria e de recurso, sendo que d'esta, cuja energia provém exclusivamente de uma bateria de accumuladores, existem lampadas em todos os pontos de passagem.

Dispõe o theatro ainda de uma rêde telephonica, pondo em communicação todas as suas dependencias, de um systema de campainhas para indicar o inicio dos espectaculos, um de campainhas de alarme, um de avisadores de incendio, um de relogios para a verificação do serviço do vigia e uma serie de relogios electricos.

scène et ses annexes, 2 pour la salle de spectacle, 1 pour l'installation de la ventilation, 1 pour l'usine génératrice d'énergie électrique, et 6 de réserve.

L'éclairage est réparti en éclairage ordinaire et de secours. L'énergie de l'éclairage de secours est fournie exclusivement par une batterie d'accumulateurs ; il y a des lampes de secours à tous les points de passage.

Le théâtre dispose aussi d'un réseau téléphonique mettant les divers services en communication, ainsi que d'un système de sonneries pour indiquer le commencement des actes, sans compter les systèmes de sonneries d'alarme et d'incendie. Il y a aussi un système d'horloges pour la vérification du service de vigilance, et une série d'horloges électriques.

A installação de refrigeração

Machines pour le refroidissement de l'air

Dispositivos contra o Perigo de Incendio

AFIM de impedir ou atenuar o perigo de incendio, já de muito reduzido, devido a incombustibilidade de quasi todos os materiaes empregados em sua construcção, dispõe o Theatro Municipal de avisadores simples e avisadores automaticos de incendio, de uma installação automatica de chuveiros sobre a scena, o deposito de moveis e o de scena=rios, abastecida por duas caixas d'agua, com capacidade de 25 metros cubos cada uma, e, em todos os corredores, de armarios embutidos nas paredes, onde, ao lado de hydrantes, encontra=se mangueiras, baldes e demais apetrechos para o uso immediato dos bom=beiros em caso de perigo.

AFIN d'empêcher ou d'atténuer le danger d'incendie, quoique réduit au possible par suite de l'incombustibilité de pres=que tous les matériaux employés dans sa cons=truction, le Théâtre Municipal dispose d'aver=tisseurs simples et d'avertisseurs automatiques d'incendie, d'une installation automatique de déverseurs d'eau sur la scène, le dépôt de meubles et de décors, installation alimentée par deux bacs=réservoirs d'une capacité de 25 mc. chacun et, dans tous les corridors, d'armoires entaillées dans les murs où, à côté de bouches d'eau, on trouve des tuyaux, des seaux et autres accessoires que les pompiers peuvent utiliser immédiatement en cas de sinistre.

CONSTRUCÇÃO

O Theatro Municipal occupa o quadrilatero limitado pela Avenida Rio Branco, becco Manoel de Carvalho, rua 13 de Maio e praça Marechal Floriano Peixoto, com frente para esta, abrangendo uma area de 4.220 metros quadrados.

Nos fundos do theatro, no canto formado pelos beccos Manoel de Carvalho e Cayrú, occupando uma area de 557 metros quadrados, está situada, em edificio proprio, a usina geradora da energia electrica destinada a illuminação do theatro e a movimentação de seus machinismos. Encontraram ainda collocação n'este edificio uma officina para reparações de machinismos e as dependencias destinadas á administração do theatro.

Tendo em vista a desigualdade de resistencia do terreno e a existencia de um lençol d'agua subterraneo, foi adoptado o systema de estacada para as fundações do edificio do Theatro. Foram fincadas 1.180 estacas da madeira de lei, cujos comprimentos variam entre 4 e 11 metros.

Le Théâtre Municipal occupe le quadrilatère limité par l'avenue Rio Branco, la ruelle Manoel de Carvalho, la rue Treze de Maio et la place Maréchal Floriano Peixoto, avec façade sur cette dernière, le tout représentant une superficie de 4.220 mètres carrés.

C'est au fond du théâtre, c'est-à-dire dans la partie située derrière la scène et occupant une superficie de 557 mètres carrés, que se trouve, dans un bâtiment à part, l'usine génératrice d'énergie électrique pour l'éclairage du théâtre et la machinerie. Ce bâtiment abrite, en outre, un atelier pour la réparation de pièces mécaniques, et les dépendances nécessaires à l'Administration du théâtre.

Vu l'irrégularité de résistance du terrain, et l'existence d'une nappe d'eau souterraine, on a adopté le système des pilotis pour les fondations du théâtre. On a planté 1.180 pieux de bois imputrescible de longueurs diverses allant de 4 à 11 mètres.

On commença les travaux de construction

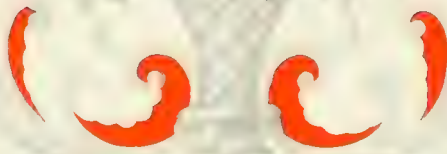
As obras de construcção tiveram inicio a 2 de Janeiro de 1905, com o fincamento da primeira estaca. Durante o primeiro anno trabalhou=se activamente com duas turmas de operarios, dia e noite, de fórma que, apenas decorridos cinco mezes, estavam concluidas as fundações e podia ter logar, a 20 de Maio do mesmo anno, a collocação da pedra angular do edificio, no canto formado pela Avenida Rio Branco com o becco Manoel de Carvalho ; e, no segundo anno, poude ter inicio o assentamento da cobertura. As paredes, até a altura do primeiro andar, são de granito, e d'ahi para cima, de tijolo. O vigamento dos soalhos e o da cobertura é de aço. Merecem especial menção as grandes thesouras sobre o palco scenico, com 10 metros de altura e 32 metros de vão livre.

A sala de espectaculos forma um systema constructivo a parte. envolvido pelos corpos lateraes do edificio. Os esteios deste systema são formados por 12 columnas de aço solido, que, encaixadas na parede existente entre os camarotes e as ante=salas, ficam invisiveis nas frisas e na primeira ordem de camarotes.

A construcção dos porões sob o palco scenico e sob o vestibulo de entrada, apresentou grandes difficuldades, devidas ao lençol d'agua subterraneo. O porão do palco, cujas paredes estão sujeitas á pressão horizontal de tres toneladas por metro quadrado, foi tornado extanque por meio do revestimento d'asphalto. Idéa approximada do que foi a construcção d'este monumental edificio pode ser feita sabendo=se que n'ella foram consumidas as seguintes principaes quantidades de mate=

le 2 janvier 1905, en plantant les premiers pieux. Pendant la première année, on travailla activement, avec deux équipes d'ouvriers, c'est=à=dire jour et nuit, de sorte que, au bout de cinq mois à peine, les fondations étaient terminées et le 20 mai de la même année on pouvait célébrer la pose de la première pierre, la pierre d'angle de l'édifice, à l'intersection de l'avenue Rio Branco et de la ruelle Manoel de Carvalho et, au cours de la seconde année, on pouvait commencer à poser la couverture. Les murs, jusqu'à hauteur du premier étage, sont en granit puis, jusqu'au faîte, en briques. La charpente des planchers est en acier. Il y a lieu de mentionner tout spécialement les fermes au=dessus de la scène proprement dite, de 10 mètres de hauteur et 32 mètres d'ouverture sans support.

La salle de spectacles forme un système de construction tout à fait à part, enveloppé par les ailes de l'édifice. Les supports, dans ce système, sont formés par 12 colonnes en acier massif qui, se trouvant encaissées dans le mur s'élevant entre les loges et leur antichambre, sont tout à fait invisibles dans les baignoires et dans les premières loges.

La construction des caves au=dessous de la scène proprement dite et du vestibule d'entrée présenta de grandes difficultés, par suite de cette même nappe d'eau souterraine. La cave de la scène, dont les parois sont soumises à une pression horizontale de trois tonnes au mètre carré, fut rendue étanche au moyen d'un revêtement d'asphalte. On peut se faire une idée approximative de ce que fut la construction de cet édifice monumental en apprenant qu'on

riaes : 6.779 metros correntes de estacas de madeira de lei, 6.262.500 kilogrammas de cimento, 16.253 metros cubicos de arêa, 4.794.000 tijolos, 8.669 metros cubicos de granito, 3.419 metros cubicos de pedra britada, 2.463.000 litros de cal de pedra, 1.669.000 kilogrammos de aço e 1.545.000 kilogrammos de marmore. Do local das obras foram retirados 27.895 metros cubicos de terra e entulho durante a construcção.

A 14 de Julho de 1909, decorridos apenas 54 mezes apos o inicio da sua construcção, foi inaugurado o Theatro Municipal completamente prompto e acabado. Com a sua construcção e a da usina geradora de energia electrica, inclusive a decoração interna, todo o mobiliario e o preço de acquisição dos terrenos necessarios, foram despendidos, pela Prefeitura Municipal do Rio de Janeiro : Reis 10.856:000$000 (dez mil oito centos e cincoenta e seis contos de reis.)

y consomma les quantités ci-après de matériaux : 6.779 mètres cubes de pieux de bois imputrescible ; 6.262.500 kilogs de ciment ; 16.253 mètres cubes de sable ; 4.794.000 briques ; 8.669 mètres cubes de granit ; 3.419 mètres cubes de pierre concassée ; 2.463.000 litres de chaux de pierre à chaux ; 1.669.000 kilogs d'acier ; et 1.545.000 kilogs de marbre.

On enleva du chantier 27.895 mètres cubes de terre et de décombres pendant la durée de la construction.

Le 14 juillet 1909, c'est-à-dire au cours du cinquante-quatrième mois à compter du commencement des travaux, on inaugura le Théâtre Municipal tout à fait prêt et terminé. Pour sa construction et celle de l'usine génératrice de force électrique, y compris la décoration intérieure, tout le mobilier, et le prix d'achat des terrains nécessaires, la Préfecture Municipale déboursa 10.856 contos de reis.

FIN